



# **SANDWEILER GEMENGEBUET**

## **BULLETIN COMMUNAL**



**Oktober 2021**

## Bulletin communal

Le Gemengebuet est une publication de la part de l'administration communale de Sandweiler. Il est distribué gratuitement à tous les ménages des localités de Findel et Sandweiler.

Les associations locales et les sociétés commerciales désirant faire paraître un article, une annonce ou un reportage de photos dans le bulletin communal sont priées d'envoyer les documents par courriel à l'adresse suivante: [sebastien.schlienger@sandweiler.lu](mailto:sebastien.schlienger@sandweiler.lu)

Il est rappelé que les documents doivent être remis sous format texte (Word ou équivalent) et que les photos doivent avoir une haute résolution. L'administration communale de Sandweiler décline toute responsabilité en cas de non parution.

Toute suggestion sera la bienvenue.

## Gemeindeblatt

Das Gemeindeblatt ist eine Publikation der Sandweiler Gemeindeverwaltung. Es wird gratis an alle Haushalte der Ortschaften Findel und Sandweiler verteilt.

Vereine und Geschäftsunternehmen, die einen Artikel, eine Anzeige oder eine Fotoreportage im Gemeindeblatt veröffentlichen wollen, werden gebeten, die Dokumente an folgende E-mailadresse zu schicken: [sebastien.schlienger@sandweiler.lu](mailto:sebastien.schlienger@sandweiler.lu)

Wir möchten Sie daran erinnern dass die Dokumente unter Textformat (Word oder ähnlich) und Fotos nur in hoher Auflösung einzureichen sind. Die Gemeindeverwaltung übernimmt keinerlei Haftung für Nichtveröffentlichung der Dokumente.

Alle Vorschläge sind willkommen.

### **INTERLOCUTEUR / ANSPRECHPARTNER:**

**Sébastien Schlienger**

T: 35 97 11 - 213

[sebastien.schlienger@sandweiler.lu](mailto:sebastien.schlienger@sandweiler.lu)

# IMPRESSUM

## **ÉDITEUR RESPONSABLE**

Administration communale de Sandweiler

## **RÉDACTEURS**

Simone Massard-Stitz, Joëlle Wagener,  
Sébastien Schlienger

## **COORDINATION ET INTERLOCUTEUR**

Sébastien Schlienger

## **PHOTOS, ILLUSTRATIONS**

Administration communale de Sandweiler

## **CONCEPTION ET RÉALISATION**

Graphicube s.à r.l. - Jessica Merenz

## **IMPRESSION**

Imprimerie Reka S.A.

## **DATE DE PARUTION**

Mercredi, 27 octobre 2021

© Administration communale de Sandweiler -  
Tous droits réservés

# SOMMAIRE

## INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre		Amicale des Sapeurs- Pompiers de Sandweiler	
D'Wuert vun der Buergermeeschtesch .....	4	Amicale vun den Sandweiler Pomppjeeën .....	46
Adresses utiles		Angels' Squash	
Nützliche Adressen .....	6	Angels' Squash .....	48
Avis de publication		Badminton club	
Avis de publication .....	8	Sandweiler asbl .....	50
Réunion du conseil communal		Chorale	
Gemeinderatssitzung .....	9	Ste Cécile Sandweiler .....	51
Présentation du nouveau échevin		Oeuvres paroissiales Sandweiler	
Vorstellung des neuen Schöffen .....	22	"am Cumulus" .....	52
Présentation du nouveau personnel		Night life bus	
Vorstellung der neuen Mitarbeiter .....	23	Night life bus .....	53
Klima-Bündnis Gemeng		Club de football	
Klima-Bündnis Gemeng .....	24	US Sandweiler .....	54
Pourquoi nous n'aimons pas les pigeons?		Actualités de la maison relais	
D'Dauf, firwat esou onbeléift? .....	25	Neuigkeiten aus der Maison Relais .....	56
Nouvelle aire de jeux		Info client - ligne 30	
Neuer Spielplatz .....	26	Info client - ligne 30 .....	57
Nouveau passage pour piétons		Appui	
Neuer Fußgängerüberweg .....	27	Nachhilfe .....	58
Nouveaux plans d'aménagements particuliers (PAP)		Babysitting - Service	
Neue Teilbebauungspläne .....	28	Babysitting - Service .....	59
Le mythe de l'eau du robinet		Rétrospective	
Krunewaasser Mythos .....	33	Réckbléck .....	60
Valorlux		Informations diverses	
Valorlux .....	34	Sonstige Informationen .....	66
Le nouveau système de gestion des déchets			
Das neue Abfallsystem .....	35		
Myenergy			
Myenergy .....	39		
Astuces et informations aux riverains			
Tipps und Informationen für Gewässeranrainer ...	40		
Sias			
Sias .....	42		
SDK			
SDK .....	44		

# LE MOT DU BOURGMESTRE

## D'WUERT VUN DER BUERGERMEESCHTESCH



Chers citoyens et citoyennes,

La situation sanitaire s'améliore de jour en jour et nous espérons tous que nous retrouverons bientôt notre vie habituelle et qu'il sera à nouveau possible d'organiser ensemble les fêtes et événements auxquels nous sommes habitués depuis de nombreuses années.

Plusieurs projets seront lancés dans les prochains mois.

Après le «Haus vun de Kanner», qui a ouvert ses portes l'an dernier pour les enfants du cycle 1, les travaux pour l'aménagement d'un belle aire de jeux vont démarrer sous peu, ce qui permettra aux enfants d'y jouer au printemps. Toutes nos places de jeux ont été inspectées et mises à jour au cours des derniers mois, les jeux défectueux ont été ou seront encore remplacés. Le fait d'avoir obtenu le label «Sécher Spillplaz» est très important à nos yeux.

Léif Bierger a Biergerinnen,

Déi sanitär Situatioun verbessert sech a mir hoffen alleguer, datt mir geschwënn an eis gewinnten Normalitéit zrëckkommen, an datt et erëm méiglech ass, zesummen déi Fester a Manifestatiounen, déi mir zënter Jore gewinnt sinn, ze organiséieren.

An deenen nächste Méint wäerte verschidde Projeten ugoen.

Nodeems "d'Haus vun de Kanner" hir Dieren d'lescht Joer fir d'Kanner aus dem Cycle 1 opgemaach huet, fänken a kuerzer Zäit d'Aarbechte vun enger flotter Spillplaz un, sou datt d'Kanner am Fréijoer dohinner kënnen spille goen. All eis Spillplaze sinn an de leschte Méint kontrolléiert an a Stand gesat ginn. Futtis Spiller sinn oder ginn nach ersat. Fir eis ass et wichteg, datt mir de Label vun de séchere Spillplazen hunn.

Dans le cadre du «Séchere Schoulwee», plusieurs aménagements ont été réalisés afin d'assurer que nos enfants puissent arriver à l'école à pied en toute sécurité. Dans ce contexte, un nouveau passage à piétons avec feux rouges sera aménagé dans la rue de Luxembourg à l'intersection de la rue Belle-vue / rue Hiehl. La sécurité de tous les piétons nous tient à cœur.

Les appels d'offres pour le réaménagement de la rue Lentz sont terminés et les travaux de construction vont bientôt démarrer.

Le logement est un besoin humain fondamental, les logements abordables sont rares. La commune souhaite désormais apporter sa contribution pour remédier à la pénurie de logements. Nous sommes donc particulièrement heureux que la procédure PAP de la rue d'Oetrange a été finalisée. Ce projet est une première pour notre commune. La commune met à la disposition de la Société nationale des habitations à bon marché (SNHBM) un terrain avec droit de préemption pour une durée de 99 ans. La SNHBM s'engage à construire 13 maisons unifamiliales.

Afin d'augmenter la qualité de vie pour tous les habitants de notre commune, l'aménagement d'un parc intergénérationnel est prévu sur le terrain entre le Centre Culturel et la rue d'ltzig. Les citoyens ont été impliqués et ont pu exprimer leurs idées lors d'un atelier. En collaboration avec un bureau d'études, les premiers plans sont en cours d'élaboration et seront présentés au conseil communal et aux citoyens.

Dans les mois à venir, prenez soin de vous et restez en bonne santé.

Am Kader vum "séchere Schoulwee" si verschidde baulech Moosname realiséiert ginn, datt eis Kanner ouni Gefor zu Fouss an d'Schoul kommen. An dësem Kontext wäert en neien Zebrasträife mat roude Luuchten an der rue de Luxembourg op der Héicht vun der Kräizung rue Belle-Vue / rue Hiel amenagéiert ginn. D'Sécherheet vun alle Foussgänger ass eis wichteg.

D'Ausschreiwunge vun den Aarbechte fir d'rue Lentz nei ze amenagéieren, sinn ofgeschloss, an och do wäerten d'Aarbechte geschwënn ufänken.

Wunnen ass e mënschlecht Grondbedierfnis an de bezuelbare Wunraum ass knapp. D'Gemeng wëll elo hiren Deel dozou bäidroen fir d'Wunnengsnout e bësschen ze reduzéieren, an duerfir freeë mir eis ganz besonnesch, datt d'Prozedur vum PAP an der rue d'Oetrange ofgeschloss ass. Mat dësem Projet betrëtt ons Gemeng Neiland. D'Gemeng stellt der "Société nationale des habitations à bon marché (SNHBM)" en Terrain mat engem Ierfbaurecht fir 99 Joer zu Verfügung. SNHBM verpflichtet sech doropper 13 Eefamiljenhaiser ze bauen.

Fir d'Liewensqualitéit vun den Awunner vun eiser Gemeng ze verbesseren, gëtt e "Méigeneratiounpark" um Terrain tëschent dem Centre Culturel an der rue d'ltzig geplangt. D'Bierger waren hei matagebonnen an konnten an engem Workshop hir Iddien zum Ausdrock bréngen. Zesumme mat engem "Bureau d'études" ginn elo déi éischt Pläng ausgeschafft fir se dann dem Gemengerot an de Bierger ze presentéieren.

An deenen nächste Méint, déi kommen, passt op iech op a bleift gesund.

Simone Massard-Stitz  
Bourgmestre - Buergermeeschtesch

# ADRESSES UTILES

## NÜTZLICHE ADRESSEN



### ADRESSE DE LA MAIRIE

18, rue Principale  
L-5240 Sandweiler

### ADRESSE POSTALE

B.P. 11  
L-5201 Sandweiler  
T: 35 97 11 - 1  
info@sandweiler.lu  
F: 35 79 66  
www.sandweiler.lu

**CONSULTATION  
DU BOURGMESTRE  
UNIQUEMENT SUR  
RENDEZ-VOUS**

### LES HEURES D'OUVERTURE

#### MAIRIE

du lundi au vendredi de 08h15 à  
11h45 et de 13h15 à 16h45

#### BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

du lundi au vendredi de 08h15 à  
11h45 et de 13h15 à 16h00

**Uniquement sur rendez-vous**

#### SERVICE ENSEIGNEMENT / RELATIONS PUBLIQUES

du lundi au vendredi de 08h15 à  
11h45 et de 13h15 à 16h00

#### SERVICE TECHNIQUE

ouvert au public du lundi au jeudi  
de 08h15 à 11h45,

**les après-midis seulement sur  
rendez-vous (lundi - vendredi)**

### CONSEIL COMMUNAL

**Massard-Stitz Simone**, bourgmestre  
simone.massard@sandweiler.lu

**Roeder Jean-Paul**, échevin  
jean-paul.roeder@sandweiler.lu

**Pietro Paolo Gennaro**, échevin  
gennaro.pietropaolo@sandweiler.lu

**Breuer Jacqueline**, conseiller  
**Courtois Corine**, conseiller  
**Dumong Romain**, conseiller  
**Martin Patrick**, conseiller  
**Meysembourg Roger**, conseiller  
**Mousel Claude**, conseiller  
**Obertin Martine**, conseiller  
**Risch Jeff**, conseiller

**RÉCEPTION**

**Scheitler-Blau Nicole**

T: 35 97 11 - 201  
nicole.blau@sandweiler.lu

**SECRÉTARIAT**

**Huesmann Liliane,**

secrétariat  
T: 35 97 11 - 219  
liliane.huesmann@sandweiler.lu

**Nardecchia Pascal,**

secrétaire communal  
T: 35 97 11 - 202  
pascal.nardecchia@sandweiler.lu

**Reinardt Claudine,**

ressources humaines  
T: 35 97 11 - 211  
claudine.reinardt@sandweiler.lu

**Schlienger Sébastien,**

relations publiques, communication  
T: 35 97 11 - 213  
sebastien.schlienger@sandweiler.lu

**Wagener Joëlle,**

secrétariat  
T: 35 97 11 - 204  
joelle.wagener@sandweiler.lu

**BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL**

**Sarcevic Ivan**

T: 35 97 11 - 208  
F: 35 97 11 - 221  
ivan.sarcevic@sandweiler.lu

**Sax Carlo**

T: 35 97 11 - 203  
F: 35 97 11 - 221  
carlo.sax@sandweiler.lu

**RECETTE COMMUNALE**

**Reuter Georges,**

receveur communal  
T: 35 97 11 - 215  
georges.reuter@sandweiler.lu

**SERVICE TECHNIQUE**

**Goedert Claude,**

ingénieur diplômé  
T: 35 97 11 - 218  
claude.goedert@sandweiler.lu

**Hoffmann Marc,**

ingénieur technicien  
T: 35 97 11 - 225  
marc.hoffmann@sandweiler.lu

**Karametovic Dzemal,**

chargé technique  
T: 35 97 11 - 212  
dzemal.karametovic@sandweiler.lu

**Mischo Manuel,**

secrétariat  
T: 35 97 11 - 214  
manuel.mischo@sandweiler.lu  
technique@sandweiler.lu

**Nilles Pit,**

chargé technique  
T: 35 97 11 - 217  
pit.nilles@sandweiler.lu

**SERVICE SCOLAIRE ET PARASCOLAIRE**

**Lang Sonja**

T: 35 97 11 - 205  
sonja.lang@sandweiler.lu

**ÉCOLE «UM WEIER»**

**Clercq Luc,**

loge du concierge  
T: 35 97 11 - 309  
luc.clercq@sandweiler.lu

**MAISON RELAIS**

**Manderscheid Rachel,**

chargée de direction  
T: 35 97 11 - 640  
maison.relais@sandweiler.lu

**CRÈCHE PIWITSCH**

**Lamy Manon,**

chargée de direction  
T: 35 69 49 41  
creche@sandweiler.lu

**MAISON DES JEUNES**

**Donven Laura,**

responsable  
T: 26 35 00 84  
mdjsandweiler@inter-actions.lu

**RESPONSABLES ATELIERS COMMUNAUX**

**Pleim Daniel,**

chef d'atelier  
T: 35 97 11 - 503  
daniel.pleim@sandweiler.lu

**Dahm Romain,**

service régie  
T: 35 97 11 - 501  
F: 35 97 11 - 550  
romain.dahm@sandweiler.lu

**Gompelmann Christian,**

service régie  
T: 35 97 11 - 501  
F: 35 97 11 - 550  
christian.gompelmann@sandweiler.lu

**Hary Michel,**

service des eaux  
T: 35 97 11 - 504  
F: 35 97 11 - 551  
michel.hary@sandweiler.lu

**Mossong Pol,**

service de jardinage  
T: 35 97 11 - 502  
F: 35 97 11 - 550  
E: pol.mossong@sandweiler.lu

**RESPONSABLE CENTRE CULTUREL**

**Bonenberger Joël**

T: 35 97 11 - 701  
joel.bonenberger@sandweiler.lu

**Hall des sports**

T: 35 94 08

**Internetstuff Sandweiler**

T: 26 70 17 12

**LES COMPTES BANCAIRES DE LA RECETTE**

**BGLL**

IBAN LU37 0030 0400 1585 0000

**CCPL**

IBAN LU76 1111 0044 6196 0000

**CCRA**

IBAN LU08 0090 0000 0800 0515

**BCEE**

IBAN LU54 0019 1001 0660 8000

**BILL**

IBAN LU97 0025 1350 6900 0000

# AVIS DE PUBLICATION

## **Sandweiler, le 2 juillet 2021**

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public une délibération du conseil communal de la commune de Sandweiler du 18 mars 2021, point 7 de l'ordre du jour, approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 16 juin 2021 (réf.838xdc185/as), aux termes de laquelle le conseil communal a approuvé:

**Un nouveau règlement-taxes relatif à la vente de bois de la commune de Sandweiler**

## **Sandweiler, le 13 juillet 2021**

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public une délibération du conseil communal de la commune de Sandweiler du 10 juin 2021, point 10 de l'ordre du jour, approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 30 juin 2021 (réf.839x122c7/as), aux termes de laquelle le conseil communal a approuvé:

**Nouveau règlement-taxe pour l'utilisation de la toilette publique**

## **Sandweiler, le 13 juillet 2021**

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public une délibération du conseil communal de la commune de Sandweiler du 10 juin 2021, point 6 de l'ordre du jour, approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 7 juillet 2021 (réf.839x17570/NH), aux termes de laquelle le conseil communal a approuvé:

**UGDA - Modification du règlement-taxes relatif aux inscriptions aux cours d'enseignement musical organisés dans la commune de Sandweiler**

## **Sandweiler, le 17 septembre 2021**

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public une délibération du conseil communal de la commune de Sandweiler du 18 mars 2021, point 8 de l'ordre du jour, aux termes de laquelle le conseil communal a approuvé:

**Règlement concernant la subvention des appareils ménagers - Adaptation**

Les délibérations sont à la disposition du public pendant les heures d'ouverture à la maison communale, sise 18 rue Principale à L-5240 Sandweiler. Il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.



# RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 19 FÉV. 2021

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 19. FEBRUAR 2021

### PRÉSENTS / ANWESEND:

#### CSV

Simone Massard-Stitz (bourgmestre)  
Romain Dumong (échevin)  
Jeff Risch (conseiller)  
Roger Meysembourg (conseiller)

#### déi gréng

Jean-Paul Roeder (échevin)  
Martine Obertin (conseiller)

#### DP

Claude Mousel (conseiller)  
Corine Courtois (conseiller)

#### LSAP

Jacqueline Breuer (conseiller)  
Patrick Martin (conseiller)  
  
Pascal Nardecchia (secrétaire communal)

### ABSENTS / ABWESEND:

Excusé: Gennaro Pietropaolo (déi gréng)

### SÉANCE PUBLIQUE

- 1. Informations du collège du bourgmestre et échevins**
- 2. Plan Pluriannuel Financier PF 2021**
- 3. Plan d'action contre le bruit - Avis**

Le conseil communal émet à l'unanimité un avis avec les conclusions suivantes:

Le conseil communal de la commune de Sandweiler invite le gouvernement:

- à réaliser à court terme les mesurages et études nécessaires pour une mise à jour des projets de plans d'action contre le bruit sur base de données actualisées
- à faire établir un projet de plan d'action contre le bruit de l'aéroport de Luxembourg, basés sur des prévisions exactes concernant l'exploitation à long terme de l'aéroport, plan d'action à réévaluer régulièrement sur base de l'évolution effective de ces activités
- à prendre toutes les mesures pour réduire le bruit à la source au niveau de l'aéroport
- à faire diligence dans les projets des plans d'action contre le bruit et d'imposer toutes les mesures de protection qui s'imposent pour garantir notre qualité

### ÖFFENTLICHE SITZUNG

- 1. Informationen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums**
- 2. Mehrjähriger Finanzplan PF 2021**
- 3. Lärmaktionsplan - Stellungnahme**

Der Gemeinderat gibt einstimmig eine Stellungnahme mit folgenden Schlussfolgerungen ab:

Der Gemeinderat der Gemeinde Sandweiler lädt die Regierung ein:

- kurzfristig die Messungen und Studien durchzuführen, die für eine Aktualisierung der Entwürfe von Lärmaktionsplänen auf der Grundlage aktualisierter Daten erforderlich sind
- einen Entwurf eines Aktionsplans gegen den luxemburgischen Flughafenlärm auf der Grundlage genauer Prognosen über den langfristigen Betrieb des Flughafens erstellen zu lassen, einen Aktionsplan, der regelmäßig auf der Grundlage der tatsächlichen Entwicklung dieser Aktivitäten überprüft wird
- alle Maßnahmen zu ergreifen, um den Lärm an der Quelle am Flughafen zu reduzieren
- bei der Ausarbeitung von Aktionsplänen gegen Lärm gewissenhaft vorzugehen und alle notwendigen

de vie, mesures qui doivent obligatoirement aller de pair avec le développement économique de notre pays

- à se concerter avec la commune de Sandweiler dans le cadre de la mise en œuvre des mesures et réglementations dans l'intérêt de la réduction du bruit et de l'amélioration de la qualité de vie des habitants de notre commune
- à mettre en valeur la commission aéroportuaire en la saisissant de manière plus régulière des projets ayant un impact sur les nuisances sonores de l'aéroport
- de réitérer ses observations et remarques, dans la mesure où elles sont toujours d'actualité, de l'avis du 1<sup>er</sup> juin 2017, délibération qui fait alors partie intégrante du présent avis
- à intervenir auprès des administrations aéroportuaires concernées pour faire avancer la refonte et la mise en œuvre de la «Charte de 2008 entre usagers, riverains et autorités concernant la pratique de l'écologie et de l'entraînement continu de l'aviation générale à l'aéroport du Findel», visant à réduire de façon significative les nuisances sonores générées au détriment de la qualité de vie et de la santé de la population habitant des communes riveraines.

#### 4. Deux décomptes du service technique communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité deux décomptes du service technique communal:

#### 5. Modification du règlement communal fixant les indemnités des titulaires des cours de langues

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer à partir de la session 2020/2021 l'indemnité horaire à 60€ pour la prestation des cours de langue luxembourgeoise.

Schutzmaßnahmen zu ergreifen, um unsere Lebensqualität zu gewährleisten, Maßnahmen, die notwendigerweise mit der wirtschaftlichen Entwicklung unseres Landes einhergehen müssen

- die Gemeinde Sandweiler im Rahmen der Umsetzung von Maßnahmen und Regelungen zur Lärminderung und Verbesserung der Lebensqualität der Einwohner unserer Gemeinde zu beraten
- die Flughafenkommission durch regelmäßiger Informationen über Projekte mit Auswirkungen auf die Lärmbelastung des Flughafens tatkräftig zu unterstützen
- ihre Beobachtungen und Anmerkungen, soweit sie noch relevant sind, zu der Stellungnahme vom 1. Juni 2017 zu wiederholen, eine Erörterung, die dann Bestandteil dieser jetzigen Stellungnahme ist
- bei den betroffenen Flughafenbehörden zu intervenieren, um die Überarbeitung und Umsetzung der "Charta 2008 zwischen Benutzern, Anwohnern und Behörden über die Schul- und Weiterbildungspraxis in der Allgemeinen Luftfahrt in der Luft" voranzutreiben, um damit die Lärmbelastung, die zulasten der Lebensqualität und Gesundheit der Bevölkerung in den Nachbargemeinden geht, zu reduzieren

#### 4. Zwei Schlussabrechnungen des kommunalen technischen Dienstes

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig zwei Abrechnungen des kommunalen technischen Dienstes:

#### 5. Änderung des Gemeindereglements zur Festsetzung der Zulagen für die Lehrbeauftragten von Sprachkursen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, ab der Session 2020/2021 die Entschädigung pro Stunde für die Lehrbeauftragten der Luxemburgisch-Sprachkurse auf 60€ festzulegen.

Article budgétaire Artikel	Libellé Überschrift	Devis approuvés Genehmigter Kosten- voranschlag	Dépenses effectives Effektive Ausgaben
4/630/222100/14007	Travaux d'installations du réseau d'eau potable dans la rue Lentz Installationsarbeiten für das Trinkwassernetz in der rue Lentz	329.022,83€	329.022,83€
4/241/221311/19009	Réaménagement de la crèche, sise rue de Contern à Sandweiler Neugestaltung der Kinderkrippe, rue de Contern in Sandweiler	128.322,23€	128.322,23€

**6. Don pour la restauration de l'orgue de l'église à Sandweiler**

Le conseil communal décide avec huit voix (CSV-déi gréng-DP) contre deux voix (LSAP) d'allouer un subside de 7.500€ au Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique pour la restauration de l'orgue de l'église à Sandweiler.

**7. Modification du règlement communal de circulation**

La modification d'un règlement communal de circulation concernant la rue Nic Welter à Sandweiler est approuvée à l'unanimité.

**8. Vote d'un nouveau crédit budgétaire pour assurer le transport vers le centre de vaccination Covid-19**

Le conseil communal décide à l'unanimité de créer un nouvel article budgétaire libellé 3/211/616000/99211. «Transports de biens et transports collectifs du personnel et des usagers-Transport aux centres de vaccination» et de solliciter un crédit budgétaire de 12.000€.

**9. Questions des conseillers et du public**

**6. Spende für die Restaurierung der Kirchenorgel in Sandweiler**

Der Gemeinderat beschließt mit acht Stimmen (CSV-déi gréng-DP) gegen zwei Stimmen (LSAP) einen Zuschuss in Höhe von 7.500€ an den Fonds für die Verwaltung von Sakralbauten und sonstigem Eigentum des katholischen Kultes zur Restaurierung der Sandweiler Kirchenorgel zu genehmigen.

**7. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung**

Die Änderung einer kommunalen Verkehrsordnung betreffend der Rue Nic Welter in Sandweiler wird einstimmig genehmigt.

**8. Abstimmung über einen neuen Budgetkredit zur Sicherstellung des Transports zum Covid-19-Impfzentrum**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen neuen Haushaltsartikel mit dem Wortlaut 3/211/616000/99211 "Transport von Gütern und Sammeltransporten von Personal und Benutzern - Transport zu Impfzentren" zu schaffen und einen Haushaltskredit von 12.000€ zu beantragen.

**9. Fragen von Ratsmitgliedern und der Öffentlichkeit**

# RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 18 MARS 2021

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 18. MÄRZ 2021

### PRÉSENTS / ANWESEND:

#### CSV

Simone Massard-Stitz (bourgmestre)  
Romain Dumong (échevin)  
Jeff Risch (conseiller)  
Roger Meysembourg (conseiller)

#### déi gréng

Jean-Paul Roeder (échevin)  
Martine Obertin (conseiller)

#### DP

Claude Mousel (conseiller)  
Corine Courtois (conseiller)

#### LSAP

Jacqueline Breuer (conseiller)  
Patrick Martin (conseiller)

Pascal Nardecchia (secrétaire communal)

### ABSENTS / ABWESEND:

Excusé: Gennaro Pietropaolo (déi gréng)

### SÉANCE PUBLIQUE

#### 1. Informations du collège du bourgmestre et échevins

#### 2. Compte de gestion 2018

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter provisoirement le compte de gestion 2018.

#### 3. Compte administratif 2018

Le conseil communal décide avec six voix pour (CSV-déi gréng) et quatre voix contre (LSAP-DP) d'arrêter provisoirement le compte administratif 2018.

#### 4. Décompte des travaux de réfection de la façade de l'église à Sandweiler

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le décompte des travaux de réfection de la façade de l'église à Sandweiler au montant total de 169.999,99€.

#### 5. Deux droits de préemption - Confirmation des décisions prises par le collège du bourgmestre et échevins pour les parcelles 379/5774 et 1025/5458

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de renoncer à son droit de préemption pour les parcelles cadastrales 379/5774 et 1025/5458.

### ÖFFENTLICHE SITZUNG

#### 1. Informationen des Bürgermeister- und Schöffengerichtes

#### 2. Verwaltungskonto 2018

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Verwaltungskonto 2018 vorläufig abzuschließen.

#### 3. Administratives Konto 2018

Der Gemeinderat beschließt mit sechs Ja-Stimmen (CSV-déi gréng) und vier Nein-Stimmen (LSAP-DP), das administrative Konto 2018 vorläufig abzuschließen.

#### 4. Bericht über die Reparaturarbeiten an der Fassade der Kirche in Sandweiler

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abrechnung betreffend die Reparaturarbeiten an der Fassade der Kirche in Sandweiler in Höhe des Gesamtbetrags von 169.999,99€.

#### 5. Zwei Vorkaufsrechte - Bestätigung der Entscheidungen des Bürgermeister- und Schöffengerichtes für die Grundstücke 379/5774 und 1025/5458

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht für die Katastergrundstücke 379/5774 und 1025/5458 zu verzichten.

## 6. Office social «leweschte Syrdall» - Approbation de la convention 2021

La convention 2021 avec l'office social «leweschte Syrdall» est approuvée unanimement.

### 7. Règlement-taxes relatif à la vente de bois

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer le règlement-taxes relatif à la vente du bois comme suit:

#### Article 1 - Prix

- a. Hêtre (prix par corde de 2\*1\*1m):
1. au chemin forestier: 115€
  2. livraison à domicile: 25€
  3. découpe:

Longueur	Prix
25 cm	65€
33 cm	45€
50 cm	25€

- b. Bois de cheminée, pré séché, en sac-filet 60 litres: 20€
- c. Bois fin d'allumage en sac-filet, épicéa, livré: 25€

Tous les prix affichés sont toutes taxes comprises (8%).

#### Article 2 - Modalités

Les commandes se font par écrit pendant une période limitée à fixer annuellement par le collège des bourgmestre et échevins et moyennant un formulaire mis à disposition par l'administration communale de Sandweiler.

### 8. Règlement concernant la subvention des appareils ménagers - Adaptation

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer le règlement concernant la subvention pour appareils ménagers comme suit:

#### Article 1:

Sont à considérer uniquement les appareils ménagers des catégories suivantes:

- A+++ ou supérieure: cuisinière avec four, cuiseur à vapeur
- B ou supérieure: lave-vaisselle, lave-linge ≥ 8kg
- C ou supérieure: lave-linge < 8kg
- D ou supérieure: réfrigérateur, congélateur

#### Article 2:

Peut bénéficier des subventions faisant l'objet du présent règlement tout ménage composé d'une ou plusieurs personnes résidant sur le territoire de la commune et inscrite(s) au registre de la population.

## 6. Sozialamt "leweschte Syrdall" - Konvention 2021

Die Konvention 2021 mit dem "Office social leweschte Syrdall" wird einstimmig angenommen.

### 7. Taxenreglement betreffend den Verkauf von Holz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Taxenreglement für den Holzverkauf wie folgt festzulegen:

#### Artikel 1 - Preis

- a. Buche (Preise pro Korde 2\*1\*1m):
1. am Waldweg: 115€
  2. Hauslieferung: 25€
  3. Einschneiden:

Länge	Preis
25 cm	65€
33 cm	45€
50 cm	25€

- b. Kaminholz Buche, vorgelagert, im 80 L Netzsack: 20€
- c. Feines Fichten-Anzündholz im Netzsack, geliefert: 25€

Alle angezeigten Preise verstehen sich inklusive aller Steuern (8%).

#### Artikel 2 - Bedingungen

Die Bestellungen erfolgen schriftlich während einem befristeten, jährlich vom Schöffenrat zu bestimmenden Zeitraum unter Verwendung eines von der Gemeinde Sandweiler zur Verfügung gestellten Formulars.

### 8. Verordnung über die Subventionierung von Haushaltsgeräten - Anpassung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Regelungen zur Subventionierung von Haushaltsgeräten wie folgt festzulegen:

#### Artikel 1:

Es sind nur Haushaltsgeräte der folgenden Kategorien zu berücksichtigen:

- A+++ oder höher: Herd mit Backofen, Dampfgarer
- B oder höher: Spülmaschine, Waschmaschine ≥8kg
- C oder höher: Waschmaschine <8kg
- D oder höher: Kühlschrank, Gefrierschrank

#### Artikel 2:

Jeder Haushalt, der aus einer oder mehreren im Gemeindegebiet wohnhaften und im Einwohnermelderegister eingetragenen Personen besteht, kann die in dieser Verordnung vorgesehenen Zuschüsse in Anspruch nehmen.

La subvention est accordée aux ménages qu'une seule fois tous les 5 ans (période minimale de 5 ans entre 2 factures pour le même type d'appareil) pour l'achat d'un appareil ménager du même type.

La subvention se rapporte exclusivement aux appareils installés dans les immeubles ou les parties d'immeubles destinés principalement à des fins d'habitation et situés sur le territoire de la commune.

Ne sont pas subventionnés les appareils installés dans les locaux à usage professionnel ou commercial, y non compris ceux faisant l'objet d'un bail mixte, ainsi que dans les habitations non occupées.

Article 3:

La subvention communale est fixée à 100€ pour les appareils de la classe A+++ , B, C, D ou supérieure.

Article 4:

La subvention est allouée sur demande écrite et au vu des documents suivants:

- facture avec mention du type d'appareil et de la date d'achat
- certificat qu'il s'agit d'un appareil du type A+++ , B, C, D ou d'une classe supérieure.

Article 5:

La subvention est sujette à restitution si elle a été obtenue par suite de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

**9. Cession gratuite par acte notarié 888/2020 du 29 octobre 2020**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte notarié numéro 888/2020, signé en date du 29 octobre 2020 relatif à la cession gratuite d'une parcelle, sise lieu-dit commune de Schuttrange, section D d'Uebersyren numéro 477/3658, lieu-dit: «Auf der Heck», place (occupée), bâtiment non défini, contenant 582,75 ares dont le but d'utilité publique consiste dans l'exploitation d'une station d'épuration.

**10. Avant-projet de la nouvelle mairie à Sandweiler**

Approbation du contenu de la brochure d'information et décision de la publication de ladite brochure.

Le conseil communal décide avec deux voix pour (DP) et huit voix contre (CSV-déi gréng-LSAP) de rejeter l'amendement proposé par les conseillers communaux Mme Courtois(DP) et M. Mousel (DP);

Der Zuschuss wird Haushalten nur einmal alle 5 Jahre (Mindestzeitraum 5 Jahre zwischen 2 Rechnungen für den gleichen Gerätetyp) für den Kauf eines Haushaltsgeräts des gleichen Typs gewährt.

Der Zuschuss bezieht sich ausschließlich auf Geräte, die in Gebäuden oder Gebäudeteilen eingebaut sind, die hauptsächlich für Wohnzwecke bestimmt sind und sich auf dem Gebiet der Gemeinde befinden.

Geräte, die in Räumen zur gewerblichen oder professionellen Nutzung, ausgenommen solche, die einem gemischten Mietvertrag unterliegen, sowie in unbewohnten Wohnungen installiert werden, werden nicht gefördert.

Artikel 3:

Der kommunale Zuschuss beträgt 100€ für Geräte der Klassen A+++ , B, C, D oder höher.

Artikel 4:

Der Zuschuss wird auf schriftlichen Antrag und unter Berücksichtigung folgender Unterlagen gewährt:

- Rechnung mit Angabe des Gerätetyps und des Kaufdatums
- Bescheinigung, dass es sich um ein Gerät vom Typ A+++ , B, C, D oder höher handelt.

Artikel 5:

Der Zuschuss ist rückerstattungspflichtig, wenn er aufgrund Angaben oder unrichtiger Angaben erlangt wurde.

**9. Kostenlose Übertragung fesgehalten durch notarielle Urkunde 888/2020 vom 29.10.2020**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die notarielle Urkunde Nr. 888/2020 anzunehmen, über die kostenlose Übergabe eines Grundstücks gelegen in der Gemeinde Schuttringen, Abschnitt D von Uebersyren, Nr. 477/3658, Ort: "Auf der Heck", bebaut mit einem unbestimmtes Gebäude von 582,75 Ar, dessen gemeinnütziger Zweck aus dem Betreiben einer Kläranlage besteht.

**10. Entwurf des neuen Rathauses in Sandweiler**

Genehmigung des Inhalts der Informationsbroschüre und Beschluss zur Herausgabe dieser Broschüre.

Der Gemeinderat beschließt mit zwei Stimmen dafür (DP) und acht Stimmen dagegen (CSV-déi gréng-LSAP) die von den Gemeinderäten Courtois und Mousel vorgeschlagene Änderungen abzulehnen;

Le conseil communal décide avec six voix pour (CSV-déi gréng) et quatre voix contre (LSAP-DP) d'approuver le contenu de la brochure. Le conseil communal décide également avec six pour (CSV-déi gréng) et quatre voix contre (LSAP-DP) d'accorder la publication de la brochure élaborée.

#### 11. Questions des conseillers et du public

### SÉANCE NON-PUBLIQUE

#### 12. Prolongation de stage d'un fonctionnaire communal

Der Gemeinderat beschließt ebenfalls mit sechs Stimmen dafür (CSV-déi gréng) und vier Stimmen dagegen (LSAP-DP) den Inhalt der erstellten Broschüre zu genehmigen und die Veröffentlichung der vorbereiteten Broschüre zu gewähren.

#### 11. Fragen von Ratsmitgliedern und der Öffentlichkeit

### GESCHLOSSENE SITZUNG

#### 12. Verlängerung der Stagezeit eines Gemeindebeamten

# RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 10 JUIN 2021

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 10. JUNI 2021

### PRÉSENTS / ANWESEND:

#### CSV

Simone Massard-Stitz (bourgmestre)  
Romain Dumong (échevin)  
Jeff Risch (conseiller)  
Roger Meysembourg (conseiller)

#### déi gréng

Jean-Paul Roeder (échevin)  
Martine Obertin (conseiller)  
Gennaro Pietropaolo (conseiller)

#### DP

Claude Mousel (conseiller)  
Corine Courtois (conseiller)

#### LSAP

Jacqueline Breuer (conseiller)  
Patrick Martin (conseiller)

Pascal Nardecchia (secrétaire communal)

### SÉANCE PUBLIQUE

#### 1. Informations du collège du bourgmestre et échevins

- a) Le collège échevinal est intervenu encore une fois auprès du ministre Bausch concernant les horaires des lignes RGTR. Au moment de la séance du conseil communal du 10 juin 2021, il n'y avait pas encore eu de réaction. (Addenda de la rédaction: entre 9h et 16h le bus 223 circule seulement toutes les heures).
- b) Le collège échevinal a eu une entrevue avec l'Administration des Ponts et Chaussées pour aborder la question de la sécurité routière au carrefour de Scheidhof et aux zones industrielles Scheidhof et Rolach. À brève

### ÖFFENTLICHE SITZUNG

#### 1. Informationen des Bürgermeister- und Schöffenkolegiums

- a) Der Schöfferrat hat noch einmal bei dem Herrn Minister Bausch reklamiert wegen der Fahrpläne der RGTR Linien. Bis zum Zeitpunkt der Gemeinderatssitzung vom 10. Juni 2021 gab es noch keine Reaktion. (Nachtrag der Redaktion: Die Buslinie 223 fährt zwischen 09.00 und 16.00 Uhr nur im Stundentakt).
- b) Der Schöfferrat hat sich mit der Straßenbauverwaltung getroffen um die Problematik der Verkehrssicherheit an der Kreuzung Scheidhof und bei den Industriezonen Scheidhof und Rolach zu erörtern.

échéance, il a été décidé de réduire la limite de vitesse entre les deux zones industrielles de 90 à 70 km/h. Le collège échevinal a demandé une limitation de vitesse à 50 km/h sur le tronçon de route situé dans la zone du carrefour Scheidhof jusqu'aux entrées de la zone industrielle. Cette proposition n'a cependant pas été retenue par l'Administration des Ponts et Chaussées. Des panneaux supplémentaires ont été installés pour signaler les entrées des zones industrielles et un passage piéton a été créé. Interrogée sur la date de création de la voie d'autobus venant de Contern et du passage piéton prolongé y étant associé, l'Administration des Ponts et Chaussées n'a pas souhaité s'engager.

Le carrefour Scheidhof était également en discussion. Actuellement, une étude de faisabilité est en cours pour une bretelle d'accès à l'autoroute entre Sandweiler et Itzig. Tant que cette étude ne sera pas terminée, rien ne changera au niveau du carrefour de Scheidhof.

c) La commune de Sandweiler participe de nouveau à l'initiative «Velo Summer». Cette fois, cependant, l'itinéraire de l'année dernière avec les feux de circulation au lieu dit Scheidhof ne sera pas retenu. Il sera remplacé par un trajet de 50 kilomètres qui traverse l'ensemble du Syrdall.

d) Les habitants de Sandweiler se sont prononcés par voie de référendum contre la construction d'une nouvelle mairie à l'emplacement actuel. Ils ont également demandé que les services communaux devraient rester regroupés sur un même site et que l'espace vert existant devrait être conservé.

Cependant, les besoins en personnel et en locaux étant restés les mêmes, le collège échevinal a décidé de réaménager à court terme les locaux du service technique. Les bureaux individuels sont réduits en taille, créant ainsi des espaces de bureau supplémentaires avec un couloir à partir duquel tous les bureaux individuels peuvent être atteints séparément sans avoir à passer par d'autres bureaux. La salle de réunion actuelle sera supprimée et réaménagée. Elle fera place à de nouveaux bureaux ainsi qu'à une salle pour les photocopieurs et autres matériels du service technique. L'avenir dira si une seule salle de réunion suffira. Dans une première phase, des stores extérieurs sont fixés aux fenêtres pour protéger les bureaux de la chaleur et des rayons du soleil.

Kurzfristig wurde beschlossen die Geschwindigkeitsbegrenzung zwischen den beiden Industriezonen von 90 auf 70 km/h herunterzusetzen. Der Schöffenrat hat eine Geschwindigkeitsbegrenzung auf 50 km/h für die Strecke im Bereich der Kreuzung Scheidhof bis zu den Einfahrten zum Industriegebiet gefordert. Dieser Vorschlag wurde aber nicht von der Straßenbauverwaltung zurückbehalten.

Die Zugänge zu den Industriezonen wurden zusätzlich beschildert und ein Fußgängerüberweg wurde angelegt. Auf die Nachfrage, wann die Busspur aus Richtung Contern und der damit verbundene erweiterte Fußgängerübergang angelegt würden, wollte sich die Straßenbauverwaltung nicht festlegen.

Die Kreuzung Scheidhof stand ebenfalls zur Diskussion. Momentan wird an einer Machbarkeitsstudie für eine Auffahrt auf die Autobahn zwischen Sandweiler und Itzig gearbeitet. Bis zur Fertigstellung dieser Studie wird sich nichts an der Kreuzung Scheidhof ändern.

c) Die Gemeinde Sandweiler nimmt erneut an der Initiative "Velo Summer" teil. Diesmal wird jedoch nicht die letztjährige Strecke mit der Ampel in Höhe Scheidhof festgehalten, sondern eine neue 50 kilometerlange Strecke die durch das gesamte Syrdall führt.

d) Die Bevölkerung hat sich per Referendum dafür ausgesprochen, dass kein neues Gemeindehaus am jetzigen Standort entstehen soll, dass die Gemeindedienste zusammen auf einem Standort bleiben sollten und auch, dass die bestehende Grünzone erhalten bleiben soll.

Der Bedarf der Gemeinde an Personal und an Räumlichkeiten ist jedoch der gleiche geblieben, Somit hat der Schöffenrat beschlossen, kurzfristig die Räumlichkeiten des technischen Dienstes umzugestalten. Die einzelnen Büroräume werden verkleinert, dadurch entstehen zusätzliche Büroräume und es entsteht ein Flur von dem aus man alle einzelnen Büros separat erreichen ohne durch andere Büroräume durchgehen zu müssen. Der aktuelle Sitzungsraum wird supprimiert und neu eingerichtet. Hier entstehen ebenfalls neue Büroräume sowie ein Raum für Kopierer und anderes Material vom technischen Dienst.

Die Zukunft wird dann zeigen, ob ein einziger Sitzungs- und Versammlungsraum ausreichen wird.

Des Weiteren werden in einer ersten Phase Außenjalousien an die Fenster angebracht, um die Räume vor Hitze und Sonnenstrahlen zu schützen.



e) Les 19 et 26 juin, la commune organisera des «workshops» s'adressant à tous les citoyens de Sandweiler afin de planifier l'aménagement du parc qui sera créé entre le centre culturel et la rue d'Iltzig.

f) Comme l'année précédente les festivités relatives à la fête nationale seront limitées à la tenue de la partie officielle avec le Te Deum à 11h30 suivi du dépôt d'une gerbe au monument aux morts.

**2. Enseignement fondamental de l'année scolaire 2021/2022 - Propositions de réaffectation des candidats sur base de la 1re liste des postes vacants**

Par vote secret et avec onze voix le conseil communal propose Madame Sarah Hoffmann pour le poste vacant sur la première liste dénommée «C1p SUR 100%».

Le conseil communal propose par vote secret et avec onze voix Monsieur Garnie Ken pour le poste vacant sur la première liste dénommée «C1 p SUR 100% A 21-22».

**3. Etat des restants 2020**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'admettre l'état des restants 2020 comme suit:

e) Am 19. Und 26. Juni organisiert die Gemeinde Workshops für alle Sandweiler Bürger um die Gestaltung des Parks, der zwischen dem Kulturzentrum und der rue d'Iltzig entstehen soll zu planen.

f) Auch dieses Jahr wird sich der Nationalfeiertag auf die Abhaltung des offiziellen Teils beschränken mit dem Te Deum um 11.30 Uhr und der anschließenden Blumenniederlegung am Ehrenmal.

**2. Grundschule - Provisorische Schulorganisation 2021/2022 Vorschläge zur Neuzuweisung von Kandidatinnen und Kandidaten auf der Grundlage der 1. Stellenliste**

In geheimer Abstimmung und mit elf Stimmen schlägt der Gemeinderat Frau Sarah Hoffmann für die vakante Stelle auf der ersten Liste mit der Bezeichnung "C1p SUR 100%" vor.

Der Gemeinderat schlägt in geheimer Abstimmung und mit elf Stimmen Herrn Garnie Ken für die vakante Stelle auf der ersten Liste mit der Bezeichnung "C1 p SUR 100% A 21-22" vor.

**3. Restantenetat 2020**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Restantenetat 2020 wie folgt zu genehmigen:

	Service ordinaire Gewöhnlicher Teil	Service extraordinaire Außergewöhnlicher Teil
En reprises provisoires à poursuivre) Vorläufige Einziehungen	10.737,49€	/
En décharges Entlastungen	10.041,77€	/
<b>TOTAL</b>	20.779,26€	/

**4. Nouvelle convention Valorlux**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention de collaboration et ses annexes dans le cadre de la collecte sélective des PMC (emballages en Plastique, boîtes Métalliques, Cartons à boisson) en vue de leur valorisation avec l'association VALORLUX.

**5. UGDA - 2<sup>e</sup> Avenant à la convention «Regional Museksschoul Syrdall»**

Le conseil communal approuve à l'unanimité le deuxième avenant relatif à la convention «Regional Museksschoul Syrdall» ayant pour objet l'adhésion des communes de Bous, Frisange, Remich, Stadtbredimus et Waldbredimus.

**4. Neue Vereinbarung mit Valorlux**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kooperationsvertrag im Rahmen der selektiven Sammlung von PMC (Kunststoffverpackungen, Metallkisten, Getränkekartons) im Hinblick auf deren Verwertung mit der Organisation VALORLUX zu genehmigen.

**5. UGDA - 2. Änderung der Konvention "Regional Museksschoul Syrdall"**

Der Gemeinderat stimmt einstimmig der zweiten Änderung des Abkommens "Regional Museksschoul Syrdall" zu, das die Aufnahme der Gemeinden Bous, Frisange, Remich, Stadtbredimus und Waldbredimus zum Ziel hat.

## 6. UGDA - Modification du règlement-taxes relatif aux inscriptions aux cours d'enseignement musical organisés dans la commune de Sandweiler

Le conseil communal décide avec dix voix (CSV, déi gréng, DP) et une abstention (CSV) de fixer le règlement-taxes relatif aux tarifs d'inscription harmonisées pour l'enseignement musical comme suit:

Article 1: Droits d'inscriptions

Cours collectifs Gruppenunterricht	Enfants (Etudiants) Kinder (Studenten)	Adultes Erwachsene
Éveil musical - Musikalisches Erwachen	75€	/
Formation musicale (solfège) - Musikalische Ausbildung (Solfège)	75€	150€
Chant choral - Chorgesang	75€	/
Musique de chambre - Kammermusik	75€	150€
Ensemble instrumental - Instrumental Ensemble		
Percussion - Perkussion	75€	150€
Ensemble instrumental/vocal - Instrumental-/Vokalensemble	gratuit	gratuit

Cours individuels - Einzelkurse (Instruments/Chant Individuel/Chant: Formation «Musical» (Instrumente/Einzelgesang/Gesang: "Musical" Ausbildung)	Enfants (Etudiants) Kinder (Studenten)	Adultes Erwachsene
Éveil musical - Instrumentelles Erwachen	100€	/
Inférieur 1 - 4 - Unterstufe 1 - 4	150€	300€
Moyen - Mittelstufe	150€	300€
Formation adulte (initiale, qualifiante) Erwachsenenbildung (Erstausbildung, qualifizierend)	150€	300€

Ces tarifs sont applicables à partir de l'année scolaire 2021/2022.

## 7. UGDA - Organisation scolaire provisoire 2021/2022, fiche explicative du coût horaire et budget pour l'année scolaire 2021/2022

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire provisoire établie par l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) pour l'année scolaire 2021/2022, la fiche explicative du coût annuel d'une heure de cours hebdomadaire au montant de 5.317,07€/an, y compris le budget prévisionnel pour l'année scolaire 2021/2022 d'un montant total de 12.978.959,00€ après déduction de l'excédent de l'année scolaire 2019/2020 d'un montant de 875.541,00€.

## 6. UGDA - Änderung der Einschreibegebühren für die Anmeldung zu musikpädagogischen Kursen in der Gemeinde Sandweiler

Der Gemeinderat beschließt mit zehn Stimmen (CSV- déi gréng-DP) und einer Enthaltung (CSV) das Taxenreglement gemäß den harmonisierten Einschreibegebühren für die Musikausbildung wie folgt festzulegen:

Artikel 1: Anmeldegebühren

Die neuen Einschreibegebühren gelten ab dem Schuljahr 2021/2022.

## 7. UGDA - Provisorische Schulorganisation 2021/2022, Erläuterungsblatt zum Stundenaufwand und Budget für das Schuljahr 2021/2022

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die von der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) für das Schuljahr 2021/2022 eingerichtete provisorische Schulorganisation, das Erläuterungsblatt zu den jährlichen Kosten für eine Stunde wöchentlichen Unterricht in Höhe von 5.317,07€ / Jahr, einschließlich des vorläufigen Budgets für das Schuljahr 2021/2022 in Höhe von insgesamt 12.978.959,00€ nach Abzug des Überschusses für das Schuljahr 2019/2020 um einen Betrag von 875.541,00€.

**8. Acte de vente notarié no.2354 du 1 avril 2021**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte notarié numéro 2354, signé en date du 1er avril 2021, relatif à la vente d'une parcelle, inscrit au cadastre comme suit:

Commune de SANDWEILER, section A de SANDWEILER - Numéro cadastral 333/5786, lieu-dit «Rue Duchscher», place, avec une contenance cadastrale de 13 centiares au prix de vente de NEUF MILLE SEPT CENT CINQUANTE EUROS (9.750€),

**9. Acte de vente notarié no.2355 du 1 avril 2021**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte notarié numéro 2355, signé en date du 1<sup>er</sup> avril 2021, relatif à la vente d'une parcelle inscrite au cadastre comme suit: Commune de SANDWEILER, section A de SANDWEILER - Numéro 333/5785, lieu-dit «Rue Duchscher», place, avec une contenance cadastrale de 17 centiare au prix de vente de DOUZE MILLE SEPT CENT CINQUANTE EUROS (12.750€),

**10. Nouveau règlement-taxe pour l'utilisation de la toilette publique**

Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer la taxe d'utilisation de la toilette publique extérieure à 0,20€

**11. Règlement de circulation temporaire concernant la rue Nicolas Welter à Sandweiler  
Réf. rc20068rWEL**

Un règlement communal de circulation concernant la rue Nic Welter est approuvé à l'unanimité.

**12. Deux droits de préemption - Confirmation des décisions prises par le collège des bourgmestre et échevins**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'ajourner le point de l'ordre du jour.

**13. Convention Club Senior Syrdall 2021**

La convention 2021 avec le Club Syrdall est approuvée à l'unanimité.

**14. Vote d'un nouveau crédit à l'article 4/520/222100/16014 pour le paiement d'une facture non acquittée**

Le conseil communal décide avec neuf voix (CSV-déi gréng-LSAP) et deux abstentions (DP) de solliciter un nouveau crédit budgétaire de 150.000€ au budget de l'exercice 2021 à l'article 4/520/222100/16014 libellé «Installations techniques de réseaux:Eau-Collecteur rue de Contern».

**8. Notarielle Kaufurkunde Nr.2354 vom 1. April 2021**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 1. April 2021 unterzeichnete notarielle Urkunde Nr. 2354 über den Verkauf einer im Grundbuch eingetragenen Parzelle wie folgt zu einer genehmigen:

Gemeinde SANDWEILER, Abschnitt A von SANDWEILER - Katasternummer 333/5786, Ort "Rue Duchscher", Ort, mit einer Katasterkapazität von 13 Zentiar zum Verkaufspreis von NEUNTAUSEND SIEBENHUNDERTFÜNFZIG EURO (9.750€),

**9. Notarielle Kaufurkunde Nr. 2355 vom 1. April 2021**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 1. April 2021 unterzeichnete notarielle Urkunde Nr. 2355 über den Verkauf einer im Grundbuch eingetragenen Parzelle wie folgt zu genehmigen: Gemeinde SANDWEILER, Abschnitt A von SANDWEILER - Hausnummer 333/5785, Ort "Rue Duchscher", quadratisch, mit einer Katasterkapazität von 17 Zentiar zum Verkaufspreis von ZWÖLF TAUSEND SIEBENHUNDERTFÜNFZIG EURO (12.750€),

**10. Neue steuerliche Regelungen für die Benutzung öffentlicher Toiletten**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abgabe für die Benutzung der öffentlichen Außentoilette auf 0,20€ festzusetzen

**11. Vorübergehende Verkehrsregelung betreffend Rue Nicolas Welter in Sandweiler  
Ref. rc20068rWEL**

Eine kommunale Verkehrsordnung betreffend die Rue Nic Welter wird einstimmig angenommen.

**12. Zwei Vorkaufsrechte - Bestätigung der Beschlüsse des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Tagesordnungspunkt zu vertagen.

**13. Konvention Club Senior Syrdall 2021**

Die Vereinbarung für 2021 mit dem Syrdall Club wird einstimmig genehmigt.

**14. Genehmigung eines neuen Kredites betreffend den Artikel 4/520/222100/16014 für die Zahlung einer unbezahlten Rechnung**

Der Gemeinderat beschließt mit neun Stimmen (CSV-déi gréng-LSAP) und zwei Enthaltungen (DP), im Haushaltsplan für das Jahr 2021 in Artikel 4/520/222100/16014 mit dem Wortlaut "Technische Installationen der Netzinfrastruktur: Wasserkollektor-rue de Contern" einen Haushaltskredit von 150.000€ zu beantragen.

**15. Verrous pour poubelles - Discussion et vote pour mettre gracieusement des verrous (montage compris) pour poubelles à la disposition des utilisateurs, à leur demande**

Le conseil communal décide avec six voix (CSV-déi gréng) contre trois voix (DP-LSAP) et deux abstentions (LSAP - déi gréng) de rejeter la proposition du parti politique DP pour mettre gracieusement des verrous (montage compris) pour poubelles à la disposition des utilisateurs, à leur demande.

**16. Création d'un poste de fonctionnaire à raison d'une tâche complète dans la carrière du groupe de traitement B1, sous-groupe de traitement scientifique et technique pour les besoins du service technique communal**

Le conseil communal décide avec neuf voix (CSV-déi gréng-LSAP) et deux abstentions (DP) de créer d'un poste de fonctionnaire à raison d'une tâche complète dans la carrière du groupe de traitement B1, sous-groupe de traitement scientifique et technique pour les besoins du service technique communal.

**17. Questions des conseillers et du public**

**15 . Mülleimerschlösser - Diskussion und Abstimmung über die kostenlose Bereitstellung von Mülleimerschlössern (einschließlich Montage) für Benutzer auf deren Anfrage**

Der Gemeinderat beschließt mit sechs Stimmen (CSV-déi gréng) gegen drei Stimmen (DP-LSAP) und zwei Enthaltungen (LSAP-dei gréng), den Vorschlag der Partei DP, auf Anfrage gratis Schlösser (inkl. Montage) an die Mülltonnen der Einwohner anzubringen, abzulehnen.

**16. Schaffung einer Beamtenstelle für eine Vollbeschäftigung in der Laufbahn der Lohngruppe B1, wissenschaftliche und technische Untergruppe für den Bedarf des kommunalen technischen Dienstes**

Der Gemeinderat beschließt mit neun Stimmen (CSV-déi gréng-LSAP) und zwei Enthaltungen (DP) die Schaffung einer Beamtenstelle im Umfang einer Vollbeschäftigung in der Laufbahn der Lohngruppe B1, wissenschaftliche und technische Untergruppe für die Bedürfnisse des kommunalen technischen Dienstes.

**17. Fragen von Ratsmitgliedern und der Öffentlichkeit**

# RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 24 JUIN 2021

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 24. JUNI 2021

### PRÉSENTS / ANWESEND:

#### CSV

Simone Massard-Stitz (bourgmestre)  
Jeff Risch (conseiller)  
Roger Meysembourg (conseiller)

#### déi gréng

Jean-Paul Roeder (échevin)  
Martine Obertin (conseiller)  
Gennaro Pietropaolo (conseiller)

#### DP

Claude Mousel (conseiller)  
Corine Courtois (conseiller)

#### LSAP

Jacqueline Breuer (conseiller)  
Patrick Martin (conseiller)

Pascal Nardecchia (secrétaire communal)

### ABSENTS / ABWESEND:

Excusé: Romain Dumong (échevin)

**SÉANCE PUBLIQUE****1. Informations du collège du bourgmestre et échevins****2. Enseignement fondamental - Organisation scolaire provisoire 2021/2022**

L'organisation scolaire provisoire 2021/2022 est approuvée unanimement.

**3. PDS - Plan de développement scolaire 2021 - 2024**

Le plan de développement scolaire 2021-2024 est approuvé unanimement.

**4. PEP - Plan d'encadrement périscolaire 2021/2022**

Le plan d'encadrement périscolaire 2021/2022 est approuvé unanimement.

**5. ROP - Règlement d'occupation des postes de l'école fondamentale de Sandweiler à partir de l'année 2021/2022**

Le règlement d'occupation des postes de l'école fondamentale de Sandweiler à partir de l'année 2021/2022 élaboré par le comité de l'école en concertation avec le personnel enseignant est approuvé unanimement.

**6. Syndicat intercommunal Minett-Kompost - Adhésion de la Ville de Luxembourg au syndicat Minett-Kompost et adoption des nouveaux statuts du syndicat**

Le conseil communal décide à l'unanimité de se prononcer pour l'adhésion de la Ville de Luxembourg au syndicat intercommunal Minett-Kompost.

Après que le conseiller Pietropaolo ait quitté la séance prématurément, les conseillers Mousel, Courtois, Breuer et Martin se lèvent également de la table de réunion et quittent la pièce. Le conseil communal n'est plus en mesure de prendre des résolutions étant donné que la majorité des membres en fonctions doit être présente (cf. article 18 de la loi du 13.12.1988). La séance est levée par le bourgmestre.

**ÖFFENTLICHE SITZUNG****1. Informationen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums****2. Grundschule - Provisorische Schulorganisation 2021/2022**

Die provisorische Schulorganisation 2021/2022 wird einstimmig angenommen.

**3. PDS - Schulentwicklungsplan 2021 - 2024**

Der Schulentwicklungsplan 2021-2024 wird einstimmig angenommen.

**4. PEP - Außerschulischer Betreuungsplan 2021/2022**

Der außerschulische Betreuungsplan 2021/2022 wird einstimmig angenommen.

**5. ROP - Reglement für die Besetzung von Stellen an der Grundschule Sandweiler ab dem Jahr 2021/2022**

Die vom Schulausschuss in Abstimmung mit den Lehrkräften erstellte Berufsordnung für die Stellenbesetzung in der Sandweiler Grundschule für das Jahr 2021/2022 wird einstimmig angenommen.

**6. Interkommunales Syndikat Minett-Kompost - Beitritt der Stadt Luxemburg in dem Syndikat Minett-Kompost und Verabschiedung der neuen Satzung des Syndikats**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Beitritt der Stadt Luxemburg in das interkommunale Syndikat Minett-Kompost. Die neuen Statuten des Syndikates werden ebenfalls einstimmig angenommen.

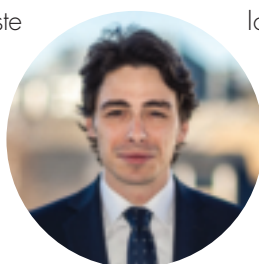
Nach dem der Rat Pietropaolo die Sitzung frühzeitig verlassen hat, erheben sich ebenfalls die Räte Mousel, Courtois, Breuer und Martin vom Sitzungstisch und verlassen den Raum. Dadurch ist der Gemeinderat nicht mehr beschlussfähig, da die Mehrheit der amtierenden Mitglieder anwesend sein muss (vgl. Art. 18 des Gesetzes vom 13.12.1988). Die Sitzung wird vom Bürgermeister geschlossen.

# PRÉSENTATION DU NOUVEAU ÉCHEVIN

## VORSTELLUNG DES NEUEN SCHÖFFEN

### GENNARO PIETROPAOLO

J'ai l'honneur de pouvoir occuper le poste d'échevin au sein de mon village natal et je suis honoré de la confiance qui m'a été accordée par les citoyens de Sandweiler. Cette fonction me permet de contribuer au bien-être des habitants de Sandweiler.



Ich fühle mich geehrt, das Schöffenam in meinem Heimatdorf ausüben zu dürfen und für das Vertrauen, das die Bürger von Sandweiler in mich setzen. Diese Position ermöglicht es mir, zum Wohl der Menschen in Sandweiler beizutragen.

Sandweiler est une commune multiculturelle - de nombreuses nationalités y sont représentées et c'est une richesse culturelle unique. Nos enfants en profitent tous les jours à l'école, dans leurs activités sportives et culturelles et il est d'autant plus important pour les politiques de favoriser et de soutenir une intégration.

Aujourd'hui, le développement durable et une politique «verte» sont plus que jamais à l'ordre du jour et constituent une priorité absolue pour nos enfants et les générations futures. Dès lors, l'engagement «vert» guidera de toute évidence les choix politiques à venir et des choix politiques courageux et audacieux nous attendent.

«Gréng wierkt».

Quant à ma situation personnelle, je suis marié et l'heureux père de 3 enfants. Après avoir fait des études de droit à l'Université Libre de Bruxelles (ULB) et participé à un programme Erasmus à l'université «Luigi Bocconi» en Italie, j'ai débuté ma carrière d'avocat et je me suis installé à mon compte en 2018.

Quant à mon engagement politique, j'ai eu l'opportunité après les élections de 2011, d'intégrer en 2013 le conseil communal en tant que premier suppléant sur la liste des «verts» après qu'un ancien collègue a mis un terme à sa carrière politique. J'en profite pour le remercier tout particulièrement pour m'avoir donné goût à la politique locale.

Sandweiler ist eine multikulturelle Gemeinde - eine Vielzahl von Nationalitäten ist hier vertreten, was ein einzigartiger kultureller Reichtum darstellt. Unsere Kinder profitieren jeden Tag davon, sei es in der Schule, beim Sport oder bei kulturellen Aktivitäten. Umso wichtiger ist es, dass die Politik die Integration fördert und unterstützt. Nachhaltige Entwicklung und eine "grüne" Politik stehen heute auf der Tagesordnung und haben für unsere Kinder und künftigen Generationen oberste Priorität. Daher wird das grüne Engagement die zukünftigen politischen Entscheidungen leiten und es stehen kühne und mutige politische Entscheidungen an, die wir treffen müssen.

"Gréng wierkt".

Was meine persönliche Situation betrifft, so bin ich verheiratet und stolzer Vater von 3 Kindern. Nach dem Studium der Rechtswissenschaften an der Université Libre de Bruxelles (ULB) und der Teilnahme an einem Erasmus-Programm an der Universität "Luigi Bocconi" in Italien, habe ich meine Karriere als Anwalt begonnen und mich 2018 selbstständig gemacht.

Was mein politisches Engagement angeht, so hatte ich nach den Wahlen von 2011 die Gelegenheit, 2013 als erster Stellvertreter auf der grünen Liste in den Gemeinderat einzuziehen, nachdem ein ehemaliger Kollege seine politische Karriere beendet hatte. Ich möchte ihm an dieser Stelle ganz besonders dafür danken, dass er mich auf den Geschmack der Kommunalpolitik gebracht hat.

# PRÉSENTATION DU NOUVEAU PERSONNEL

## VORSTELLUNG DER NEUEN MITARBEITER



### MANUEL MISCHO

Manuel est le nouveau secrétaire du service technique depuis août 2021. Il est en charge de la réalisation des tâches administratives.

Manuel ist seit August 2021 der neue Sekretär der technischen Abteilung. Er ist für die administrativen Aufgaben zuständig.



### DZEMAL KARAMETOVIC

Chargé technique au sein du service technique depuis août 2021, Dzamal s'occupe des mesures de réglementation de la circulation et des autorisations de voirie.

Dzamal ist seit August 2021 technischer Sachbearbeiter in der technischen Abteilung und zuständig für Verkehrsregelungsmaßnahmen und Straßengenehmigungen.



### POL MOSSONG

Pol est le responsable du service jardinage depuis juin 2021 et s'occupe principalement de l'entretien des zones vertes.

Pol ist seit Juni 2021 für die Gartenbauabteilung zuständig und kümmert sich hauptsächlich um die Pflege der Grünflächen.

17 PARTNERSHIPS  
FOR THE GOALS



SUSTAINABLE  
DEVELOPMENT GOALS\*

**DEPUIS 25 ANS,**  
NOS COMMUNES  
AGISSENT  
POUR LA PLANÈTE.



**Klima-Bündnis  
Gemeng**



**Klima-Bündnis  
Lëtzebuerg**

[WWW.KLIMABUENDNIS.LU](http://WWW.KLIMABUENDNIS.LU)





# D'Dauf, firwat esou onbeléift ?



Staddauwen a wëll Dauwe sinn en Deel vum Ökosystem an droe zur **Biodiversitéit** bäi.



Dauwe si gescheit a fannen hire Wee fir Heem ëmmer zréck, bis op Dausende vu Kilometeren!

**Aussergewéinlech Orientatioun**

D'Dauf war ganz nützlich fir de Mënsch! Ëm 5000 viru Christus huet hir Domestikatioun ugefang, fir **Fleesch, Eeër, Dünger an als Buet.**



D'Dauf ass e Symbol fir Léift, Treiheet a **Fridden.**



**Dauwe si geféierlech well si vill Krankheeten iwwerdroen?**

**Nee!**

Den Infektiounsrisiko ass net méi grouss wéi bei aneren Déieren, wéi z.B. Kazen an Hënn.

Do zielt awer, wéi bei all Déier: Hänn wäschen nom Upaken.



Fidderen ass a ville Gemenge verbueden. **Informéier dech.**



**De Kot ass wäiss a schläimeg ?**

**Jo, mee...**

... nëmme well vill Dauwen eisen ongesonden Dreck iessen. Doduerch kréie si Duerchfall.

● Gesonde Kot = fest a méi däischer.

🗑️ Dofir: Kee Knascht leie loossen!

A verschidde Gemenge ginn et Dauweschléi wou d'Dauwe sech ophalen an ernäre kënnen. Eng iwwerméisseg Vermehrung gëtt verhënnert.



**Wat soll ech maache wann ech...**



... eng krank Dauf gesinn? Staddauwen Lëtzebuerg asbl oder eng aner Déiereschutzorganisatioun kontaktéieren.

... eng doudeg Dauf fannen? An enger Tut an d'Poubelle (Reschtofall) leeën.

Bei enger gréisserer Unzuel vun Affer: d'Gemeng informéieren.



Editeur:

Ëmweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:



Staddauwen  
Lëtzebuerg  
www.bird.lu



KlimaPakt  
Mëng Leitungsengagement wäert

# NOUVELLE AIRE DE JEUX

## NEUER SPIELPLATZ

La conception de la nouvelle aire de jeux, située entre la rue Nicolas Welter et la rue Batty Weber (derrière l'école «Haus vun de Kanner») a débuté fin 2019. Les travaux d'aménagement commenceront fin 2021 et nous pensons pouvoir finaliser ce projet pour le printemps 2022.

Les activités et installations suivantes sont prévues:

- ☑ cour d'école avec piste de course et terrain de basket
- ☑ atrium et aire de jeux avec poutre oscillante et balançoire «mikado»
- ☑ aire de jeux avec bac à sable, toboggan, cabane en bois et table à pâtisserie
- ☑ jardin scolaire
- ☑ terrain de jeux d'eau
- ☑ balançoires
- ☑ chaise suspendue
- ☑ tours d'escalade
- ☑ terrasses en bois

Die Gestaltung des neuen Spielplatzes zwischen der rue Nicolas Welter und der rue Batty Weber (hinter der Schule "Haus vun de Kanner") begann Ende 2019. Die Bauarbeiten werden Ende 2021 beginnen und wir gehen davon aus, dass wir das Projekt im Frühjahr 2022 abschließen können.

Folgende Aktivitäten und Einrichtungen sind geplant:

- ☑ Schulhof mit Laufpfad und Basketballplatz
- ☑ Atrium und Spielwiese mit Wackelbalken und Mikadowippe
- ☑ Sandspielplatz mit Sandspiel, Rutsche, Holzhütte und Bocktisch
- ☑ Schulgarten
- ☑ Wasserspielplatz
- ☑ Schaukeln
- ☑ Hängesitz
- ☑ Baumstämme
- ☑ Klettertürme
- ☑ Holzdecks



# NOUVEAU PASSAGE POUR PIÉTONS

## NEUER FUSSGÄNGERÜBERWEG

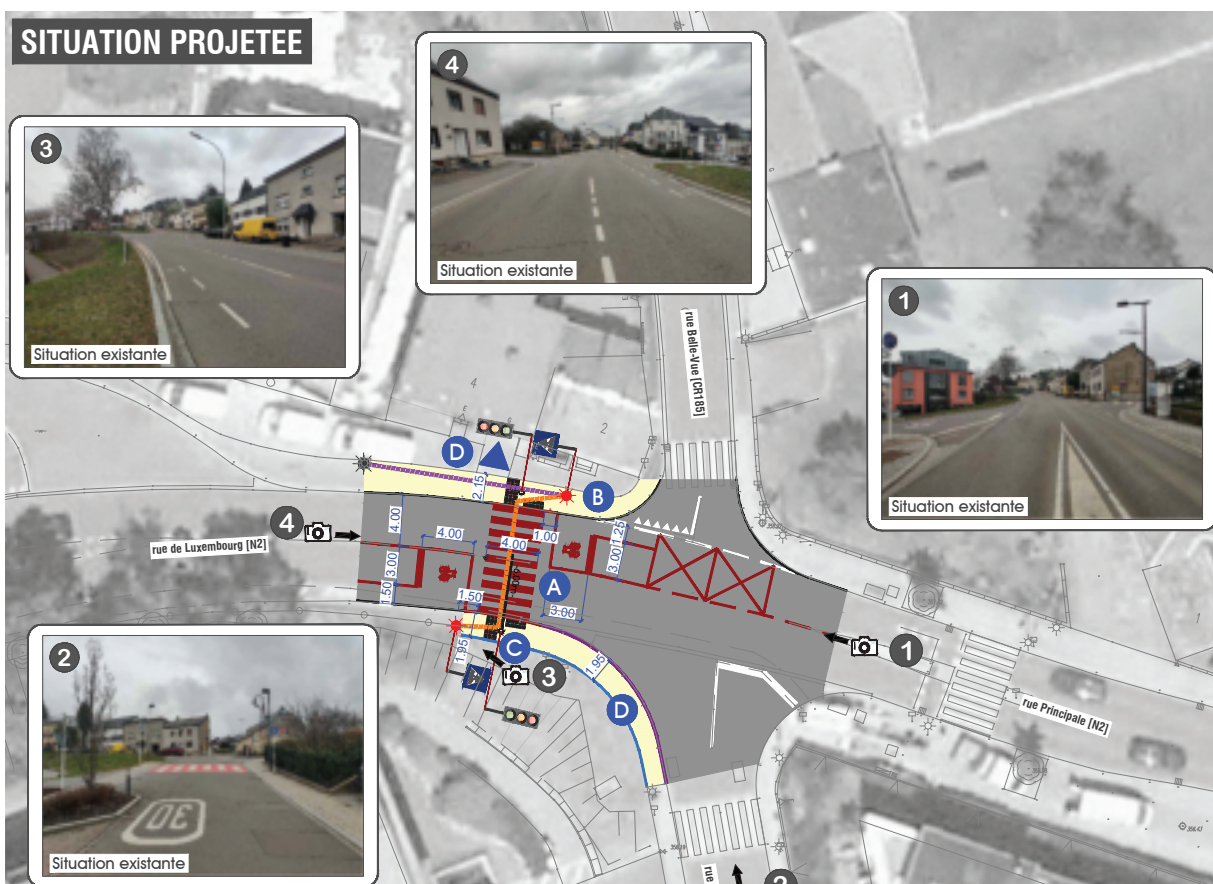
Aménagement d'un passage pour piétons sur la rue de Luxembourg à l'intersection avec la rue Belle-Vue et la rue Hiel

Le projet comprend les travaux suivants:

- A) Aménagement d'un nouveau passage pour piétons sécurisé par des feux tricolores
- B) Mise en place d'un éclairage au passage pour piétons par des mâts d'éclairage à flux lumineux asymétriques
- C) Mise en conformité du passage pour piétons pour garantir l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite
- D) Aménagement d'un trottoir d'une largeur de 2m entre le nouveau passage pour piétons et le trottoir existant dans la rue Hiel

Bau eines Fußgängerüberwegs in der Rue de Luxembourg an der Kreuzung mit der Rue Belle-Vue und der Rue Hiel  
Das Projekt umfasst folgende Arbeiten:

- A) Bau eines neuen ampelregulierten Fußgängerüberwegs
- B) Installation einer Beleuchtung am Fußgängerüberweg mit asymmetrischen Lichtmasten
- C) Anpassung des Fußgängerüberwegs an die Anforderungen der Zugänglichkeit für Personen mit eingeschränkter Mobilität
- D) Schaffung eines 2 m breiten Bürgersteigs zwischen dem neuen Fußgängerüberweg und dem bestehenden Bürgersteig in der rue Hiel



# NOUVEAUX PLANS D'AMÉNAGEMENTS PARTICULIERS (PAP)

## NEUE TEILBEBAUUNGSPLÄNE

### RUE D'OETRANGE

Ce nouvel ensemble s'implante sur un terrain vierge de toute construction. Il permet l'urbanisation de parcelles agricoles de 92,04 ares dans la prolongation du tissu urbain de Sandweiler sur des terrains communaux et privés longeant la «rue d'Oetrange» (N28).

Le PAP «Rue d'Oetrange» a pour objectif de développer l'offre en logements de la commune de Sandweiler. Son urbanisation vient prolonger un quartier d'habitation existant et anticiper le futur développement urbain de la commune vers le Nord du site.

Réalisé en collaboration avec la SNHBM, le présent PAP cible principalement de l'habitation. Un ensemble de 26 maisons unifamiliales en bandes est projeté, dont la moitié est à destination de logements à coûts modérés.

### RUE D'OETRANGE

Dieser neue Komplex befindet sich auf unbebautem Land. Es ermöglicht die Urbanisierung von 92,04 Ar landwirtschaftlicher Flächen in der Erweiterung des Stadtgebiets von Sandweiler auf kommunalen und privaten Grundstücken entlang der "Rue d'Oetrange" (N28).

Ziel des Teilbebauungsplans "Rue d'Oetrange" ist es, das Wohnungsangebot der Gemeinde Sandweiler zu erweitern. Die Bebauung erweitert ein bestehendes Wohngebiet und nimmt die künftige Stadtentwicklung der Gemeinde im Norden des Geländes vorweg.

Dieser in Zusammenarbeit mit dem SNHBM durchgeführte Teilbebauungsplan zielt hauptsächlich auf den Wohnungsbau ab. Geplant ist eine Reihe von 26 Einfamilienhäusern in Streifen, von denen die Hälfte für preisgünstigen Wohnraum vorgesehen ist.



**BIRLERGRONN - BIRLERHAFF**

Le PAP «Birlergronn - Birlerhaff» propose le développement urbanistique de la rue de la Vallée et de la rue de la Montage.

Le projet prévoit la création de 35 maisons unifamiliales et de trois espaces verts publics. Le projet prévoit également le réaménagement du domaine public le long de du CR 185 avec la réalisation d'un trottoir et de plusieurs places de stationnement (29).

La surface construite brute maximale du présent projet s'élève à 9068,90 m<sup>2</sup>, dont environ 10% sont réservés à la réalisation de logements à coûts modérés.

**BIRLERGRONN - BIRLERHAFF**

Der Teilbebauungsplan "Birlergronn - Birlerhaff" sieht die städtebauliche Entwicklung der Rue de la Vallée und der Rue de la Montage vor.

Das Projekt sieht die Errichtung von 35 Einfamilienhäusern und drei öffentlichen Grünflächen vor. Das Projekt sieht auch die Neugestaltung des öffentlichen Bereichs entlang des CR 185 vor, indem ein Gehweg und mehrere Parkplätze angelegt werden (29).

Die maximale Bruttobebauungsfläche des vorliegenden Projekts beträgt 9068,90 m<sup>2</sup>, wovon ca. 10 %, für die Realisierung von preisgünstigen Wohnungen vorgesehen sind.



### RUE DES CHAMPS

Le PAP «rue des champs» se situe au nord-ouest du centre de la localité de Sandweiler. L'objectif est de créer des logements de qualité, élaborés sur base d'une typologie flexible de maisons en taille et organisation, pouvant varier de 2.0 à 2.8 étages avec plusieurs possibilités d'agencement des espaces vie et espaces secondaires.

La configuration de maisons unifamiliales principalement en maisons jumelées avec dépendances garages endéans les reculs latéraux permet une utilisation rationnelle du sol tout en garantissant un accès à la lumière de 3 côtés.

Une surface égale à environ un quart de la superficie totale englobée par le PAP sera réservée aux espaces verts existants ou à la création d'espaces verts et libres, aux voies et autres ouvrages destinés à des usages publics, jardins publics, aires de jeux et de plantation.

### RUE DES CHAMPS

Der Teilbebauungsplan "rue des champs" befindet sich nordwestlich des Zentrums von Sandweiler. Ziel ist die Schaffung von Qualitätswohnungen auf der Grundlage einer in Größe und Organisation flexiblen Haustypologie, die zwischen 2,0 und 2,8 Stockwerken variieren kann und mehrere Möglichkeiten für die Anordnung von Wohn- und Nebenräumen bietet.

Die Anordnung von Einfamilienhäusern hauptsächlich als Doppelhaushälften mit Nebengebäuden und Garagen in den seitlichen Rücksprünge ermöglicht eine rationelle Nutzung der Grundstücke und garantiert gleichzeitig den Zugang zu Licht auf 3 Seiten.

Eine Fläche, die ungefähr einem Viertel der Gesamtfläche des Teilbebauungsplanes entspricht, wird für bestehende Grünflächen oder für die Schaffung von Grün- und Freiflächen, Straßen und anderen Strukturen für die öffentliche Nutzung, öffentliche Gärten, Spielplätze und Pflanzflächen reserviert.



### AM DUERFKÄR

Comme le nom l'indique, le PAP «am Duerfkär» se situe au centre de Sandweiler, vis-à-vis de la mairie.

Ce projet vise l'aménagement d'un lot destiné à la construction de 23 unités de logement collectifs avec la possibilité d'aménager des services, établissements, professions libérales et magasins au rez-de-chaussée de la maison plurifamiliale existante.

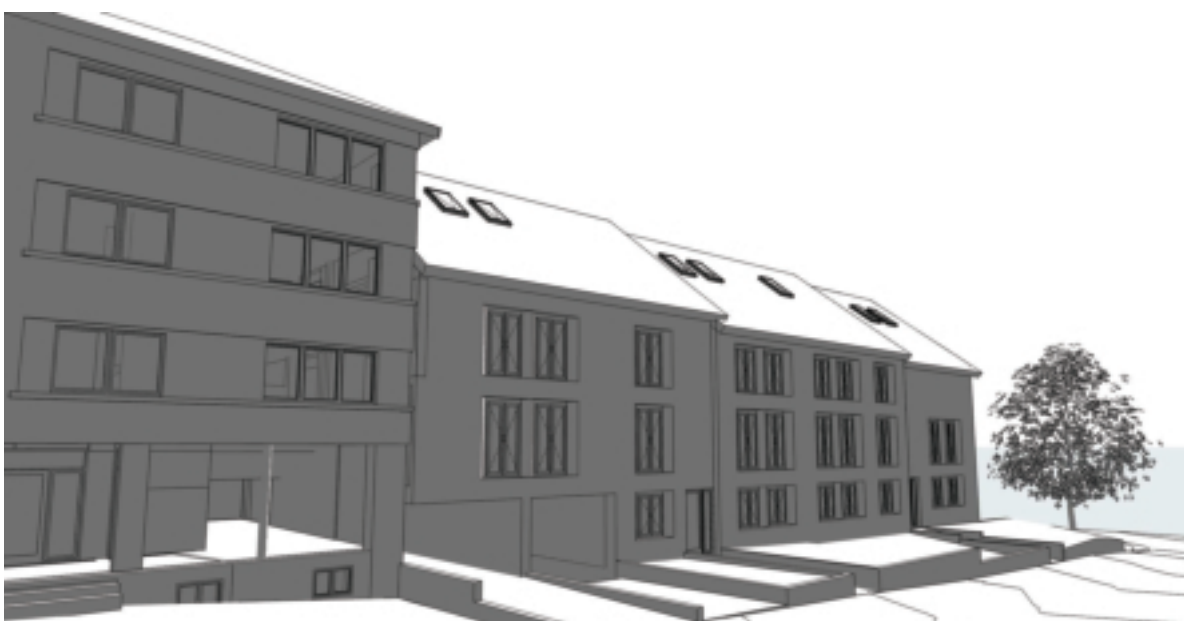
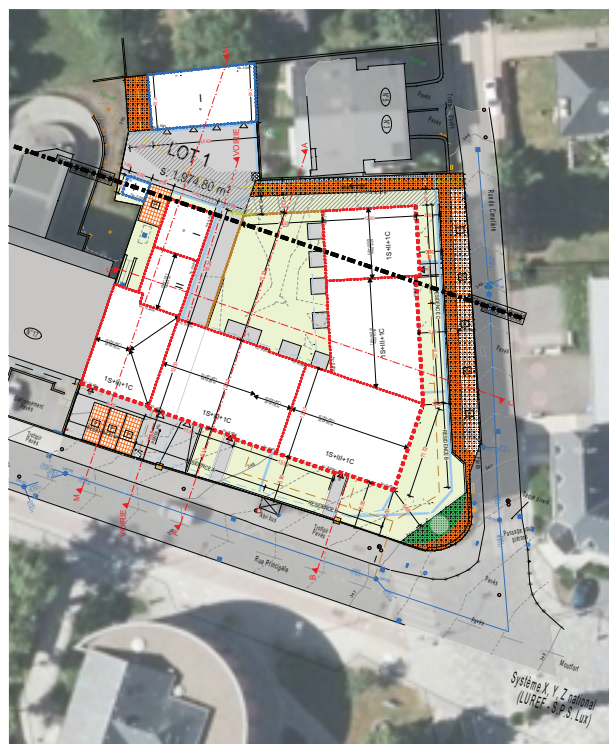
Le rallongement du trottoir jusqu'au premières maisons de la rue du cimetière sera également réalisé dans ce contexte.

### AM DUERFKÄR

Wie der Name schon sagt, befindet sich das PAP «am Duerfkär» im Zentrum von Sandweiler, gegenüber dem Rathaus.

Das Projekt umfasst die Erschließung eines Grundstücks für den Bau von 23 Mehrfamilienwohneinheiten mit der möglichen Einrichtung von Dienstleistungen, Unternehmen, Freiberuflern und Geschäften im Erdgeschoss des bestehenden Mehrfamilienhauses.

In diesem Zusammenhang wird auch die Verlängerung des Bürgersteigs bis zu den ersten Häusern der rue du Cimetière umgesetzt.



### OP DEM KAPPELEBIERG

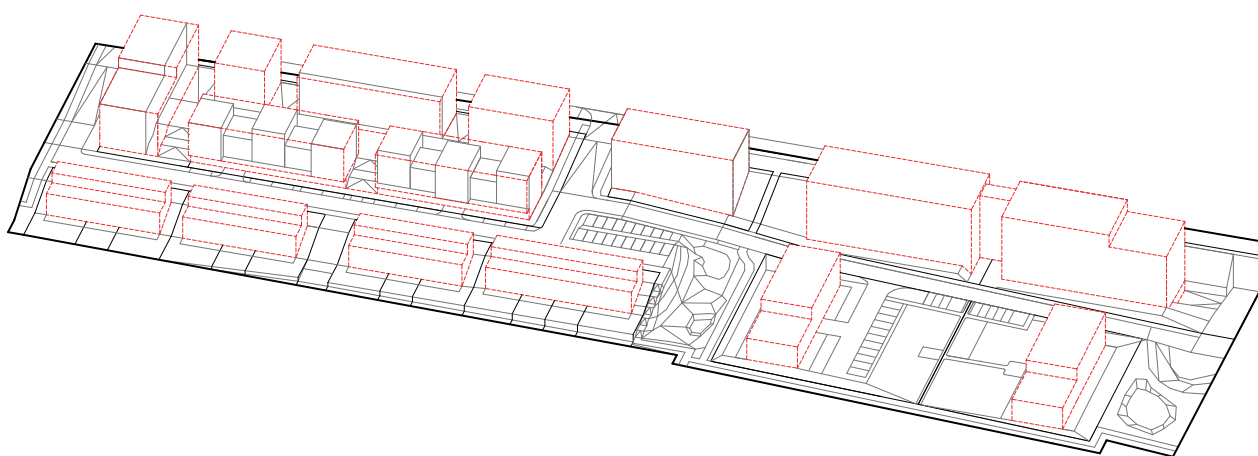
Le PAP «op dem Kappelberg», situé le long de la rue de Luxembourg, est en début de conception.

130 unités en total sont prévues pour l'aménagement de logements, bureaux et commerces, le tout sur une superficie d'environ 2,3 hectares.

### OP DEM KAPPELEBIERG

Der Teilbebauungsplan "op dem Kappelberg" an der rue de Luxembourg befindet sich in einem frühen Stadium der Planung.

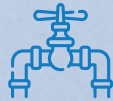
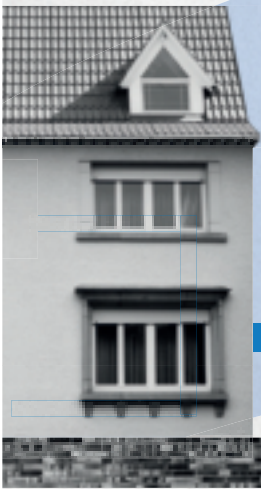
Auf einer Fläche von rund 2,3 Hektar sind insgesamt 130 Wohn-, Büro- und Einzelhandelseinheiten geplant.





# KRUNNEWAASSER MYTHOS

Drénkwaasser – wat ass wouer vun deem wat sou gezielt gëtt?



## MYTHOS WAASSERLEITUNGEN

Eis Waasserleitungen zu Lëtzebuerg si **virbildlech**.



D'Qualitéit vum Krunnewaasser a Waasserleitung gëtt **vun der Gemeng** garantéiert bis bei d'Hausdier.

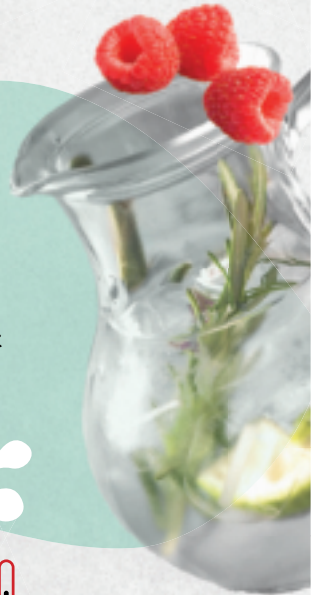


Deen eenzege Risiko am Haus kënne **Bläileitunge** sinn, an dës fënnt ee just nach an **alen Haiser** (virun 1945 an net sanéiert).



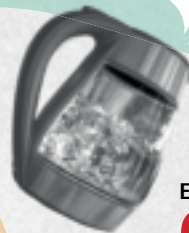
## MYTHOS GOÛT

D'Krunnewaasser schmaacht dir net? Du kanns selwer eppes änneren: **Pimp d'Waasser** ganz no dengem Goût mat gesondem **Uebst, Geméis** oder **Kraider** op!



## MYTHOS KALLEK

Haart Waasser ass souguer **gesund** well **Kalzium** a **Magnesium** eise Kierper **Guddes** dinn.



Eréischt ab **60°C**

léist de Kallek sech vum Waasser a féiert zu Oflagerunge bei Haushaltsgeräter.

Drénkwaasser  
ERFRÛSCHEND NOHALTEG

[www.drenkwaasser.lu](http://www.drenkwaasser.lu)

**NEW** DANS VOTRE COMMUNE  
In Ihrer Gemeinde  
In your municipality



NOUVELLES CONSIGNES DE TRI  
NEUE SORTIERANLEITUNG · NEW SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons  
Beverage cartons

**NEW**



Films et sacs en plastique · Plastikfolien  
und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen  
Plastic pots, cups and trays

✓ MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY

✗ PAS DE PLASTIQUE NOIR  
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF  
NO BLACK PLASTIC



Disponibile sur:  
Verfügbar unter:  
Available on:  
[www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)



# LE NOUVEAU SYSTÈME DE GESTION DES DÉCHETS DES COMMUNES DU SIAS

CONTERN, NIEDERANVEN, SANDWEILER,  
SCHUTTRANGE

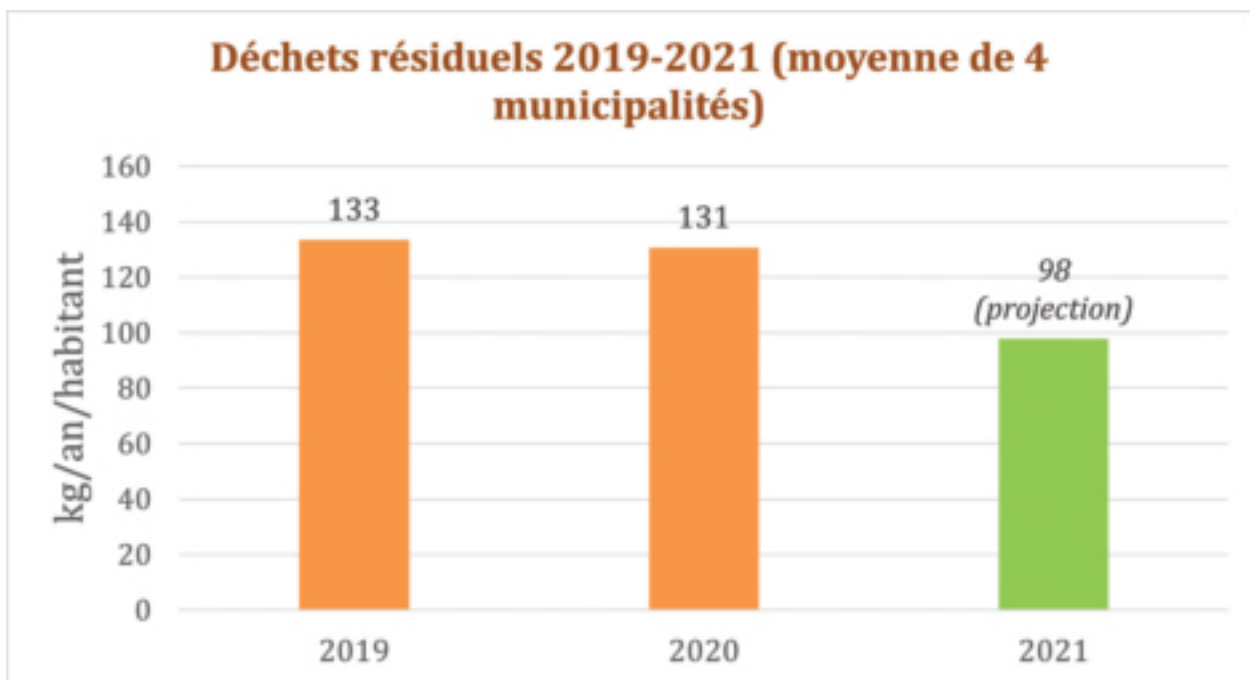


## PLUS DE 600 TONNES DE DÉCHETS RÉSIDUELS EN MOINS EN UN AN

Avant de présenter quelques faits sur le sujet des déchets résiduels, nous tenons à remercier la population d'avoir consciemment mis en œuvre cette nouvelle réglementation, dont l'effet est déjà manifeste. Grâce aux actions cohérentes de nombreux résidents, nous avons réussi à ce que, fin juin, plus de 300 tonnes de déchets ne soient pas simplement incinérés mais recyclés! MERCI!

## ÜBER 600 TONNEN WENIGER RESTMÜLL IN EINEM JAHR

Bevor hier einige Fakten zum Thema Restmüll vorgestellt werden, geht unser DANK an die Bevölkerung, die diese neue Regelung bewusst umsetzen und jetzt schon eine deutliche Wirkung zeigt. Durch das konsequente Handeln vieler einzelner Einwohner haben wir erreicht, dass bis Ende Juni mehr als 300 Tonnen Abfall nicht einfach verbrannt, sondern dem Recycling zugeführt wurden!



#### LE SYSTÈME

Depuis le 1er janvier 2021, les 4 communes du SIAS Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange disposent d'un système uniforme de valorisation des déchets et des ressources:

Les communes ont introduit une méthode de taxation uniforme qui met en œuvre de manière cohérente le principe du «pollueur-payeur»: chaque kilogramme de déchets résiduels est facturé à 0,9 euros/kg.

L'année dernière, une poubelle pour le verre usagé et une poubelle pour le papier ont été introduites dans chacune des 4 municipalités en plus de la poubelle biologique existante. Ainsi, chaque ménage peut procéder à une séparation simplifiée et pratique des ressources. De même, tout le monde peut utiliser le sac bleu Valorlux et ainsi réduire de manière significative la part des emballages dans les déchets résiduels.

Les premières évaluations ont montré que de nombreux ménages ont adapté leur comportement à la nouvelle situation. Par exemple, il y a eu des changements importants dans les différents types de poubelles distribuées au cours de l'année. Nous sommes heureux d'avoir constaté qu'entre-temps, beaucoup plus de ménages utilisent les différentes poubelles et sont ainsi en mesure d'améliorer le tri des ressources.

#### DAS SYSTEM

Seit dem Ersten Januar 2021 gilt für die 4 SIAS Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen ein einheitliches System zur Abfall- und Ressourcenverwertung:

Die Gemeinden haben eine einheitliche Besteuerungsmethode eingeführt, die das Prinzip des "pollueur-payeur" konsequent umsetzt: jedes Kilogramm Restmüll wird mit 0,9 Euro/kg verrechnet.

Im vergangenen Jahr wurde dann auch flächendeckend in den 4 Gemeinden je eine Tonne für Altglas sowie für Papier neben der bereits vorhandenen Biotonne eingeführt. Somit kann jeder Haushalt eine vereinfachte und bequeme Ressourcentrennung vornehmen. Ebenso können alle auf der blauen Tüte der Valorlux zurückgreifen und somit auch den Verpackungsanteil im Restmüll nochmals deutlich reduzieren.

Erste Auswertungen haben erwiesen, dass viele Haushalte ihr Verhalten an die neue Situation angepasst haben. So gab es nach dem Jahreswechsel hinweg deutliche Veränderungen bei den verschiedenen Arten der ausgegebenen Mülltonnen. Wir sind froh festgestellt zu haben, dass mittlerweile deutlich mehr Haushalte die verschiedenen Mülltonnen nutzen und somit eine verbesserte Ressourcentrennung vornehmen können.

Vous trouverez de plus amples informations sur la séparation optimale des ressources dans le «Guide du tri». (<https://www.sias.lu/fr/dechets-and-ressources/ramassage-des-ordures/guide-du-tri>)

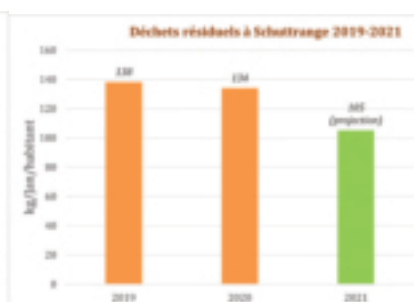
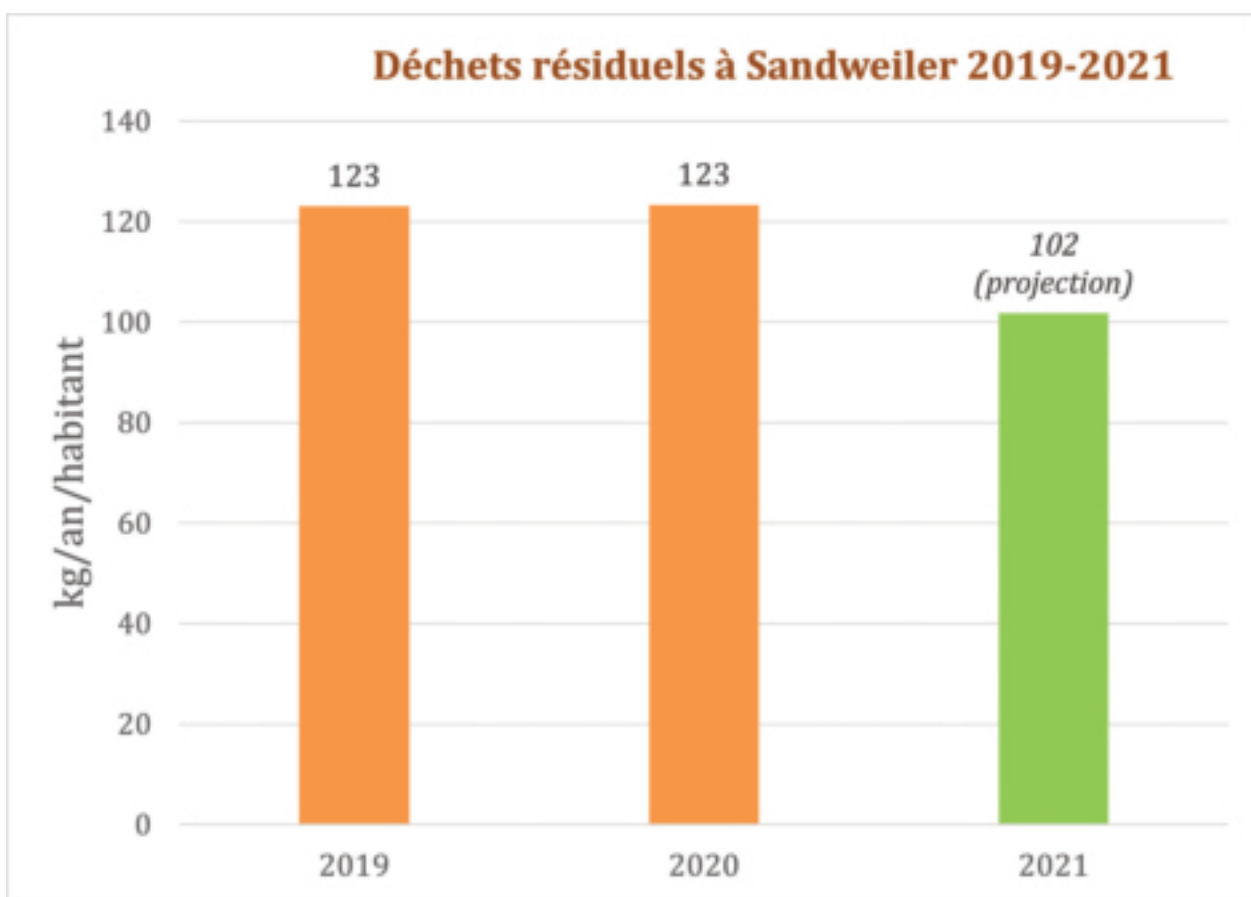
Mehr Infos zu einer optimalen Ressourcentrennung gibt es im Guide du tri (<https://www.sias.lu/de/abfall-and-ressourcen/mullabfuhr/guide-du-tri>)

### LES RÉSULTATS

L'analyse des données des 6 premiers mois de 2021 montre une réduction de 27% de la quantité de déchets résiduels par rapport à 2019-2020. Selon une extrapolation jusqu'à la fin de l'année, nous pouvons atteindre une quantité de déchets résiduels d'environ 100 kg/habitant et par an. (voir graphique)

### DIE RESULTATE

Die Datenanalyse der ersten 6 Monate des Jahres 2021 ergeben im Vergleich zu 2019-2020 eine Reduzierung der Restmüllmenge um 27%. Nach einer Hochrechnung bis Ende des Jahres können wir eine Restmüllmenge von um die 100 kg / Einwohner und Jahr erreichen. (siehe Grafik)



### COMMENT FONCTIONNE LE SYSTÈME DE PESÉE?

À partir de janvier 2021, un prestataire de services pour la collecte des déchets a été sélectionné dans le cadre d'un appel d'offres européen. Le contrat oblige le prestataire de services à équiper les véhicules de collecte des déchets d'un système de pesage et à être certifié selon la norme ISO 9001 (norme internationale de qualité). La certification garantit que des normes de qualité existent, que les employés sont formés et que ces normes sont respectées grâce à des inspections régulières.

En outre, les balances des véhicules sont soumises au Bureau des poids et mesures et sont régulièrement certifiées par l'ILNAS (Institut Luxembourgeois de la Normalisation de l'Accréditation, de la Sécurité et qualité des produits de services).

La séquence d'images suivante montre les différentes étapes du vidage d'une poubelle. La pesée a lieu pendant le levage et l'abaissement du bac. Ainsi, la différence détermine le poids du contenu.

Les poubelles étant équipées d'une puce, le système reconnaît automatiquement de quelle poubelle il s'agit et transmet ensuite ces données à un système d'administration central où toutes les données sont collectées.

### WIE FUNKTIONIERT DAS WIEGESYSTEM?

Ab Januar 2021 ist über eine europäische Ausschreibung ein Dienstleister für die Müllabfuhr ausgewählt worden. Dieser ist durch den Vertrag dazu verpflichtet die Müllwagen mit einem Wiegesystem auszustatten und selbst ISO 9001 (internationale Qualitätsnorm) zertifiziert zu sein.

Die Zertifizierung stellt sicher, dass Qualitätsstandard bestehen, die Mitarbeiter ausgebildet und dass diese Standards auch durch regelmäßige Kontrollen respektiert werden. Desweiteren unterliegen die Waagen an den Fahrzeugen dem Eichamt und werden regelmäßig durch das ILNAS (Institut Luxembourgeois de la Normalisation de l'Accréditation, de la Sécurité et qualité des produits de services) zertifiziert.

In der folgenden Bildsequenz werden die verschiedenen Etappen der Entleerung einer Mülltonne gezeigt. Die Verwiegung findet während des Anhebens und des Absetzens der Mülltonne statt. Somit wird durch die Differenz das Gewicht des Inhaltes bestimmt.

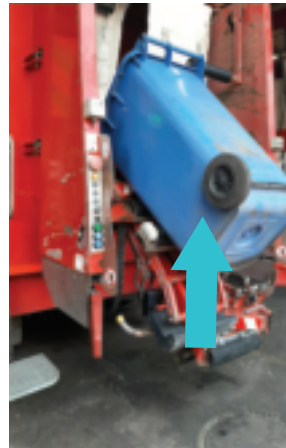
Da die Mülltonnen mit einem Chip ausgerüstet sind, erkennt das System automatisch um welche Mülltonne es sich handelt und übermittelt diese Daten dann an ein zentrales Verwaltungssystem wo alle Daten zusammenlaufen.



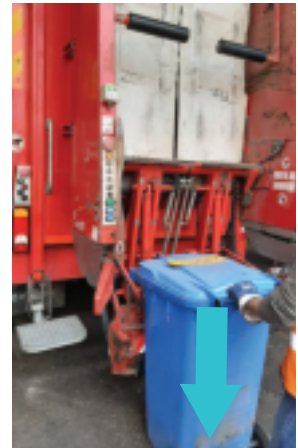
**Système au repos**



**Pose du bac - Le système est prêt à lever le bac**



**Identification du bac plein et Montée du bac plein pour vidange**



**Descente du bac vide**

Au cours de la dernière étape du traitement des données, celles-ci sont d'abord liées aux ménages pour permettre la facturation.

In der letzten Etappe der Datenverarbeitung werden dann die Daten mit den Haushalten in Verbindung gebracht, um die Rechnungsstellung zu ermöglichen.



**myenergy**  
Luxembourg

## Elektroauto... Welche Wandladestation passt am besten zu Ihnen?

- Schauen Sie sich die verschiedenen Wandladestationen auf unserem Vergleichsportal an. Wir bieten Ihnen eine neutrale Übersicht einer Vielzahl auf dem Luxemburger Markt verfügbaren Modelle an.
- So finden Sie die Ladestation, die Ihren Anforderungen unter Berücksichtigung der Nutzung, ihrer Funktionalitäten oder der staatlichen Förderungsberechtigung am besten entspricht.
- Ist eine Ladestation, für die Sie sich interessieren, nicht im Portal verfügbar? Lassen Sie es uns wissen: [e-mobility@myenergy.lu](mailto:e-mobility@myenergy.lu).

Weitere Informationen finden Sie auf [myenergy.lu/de/ladestationen/](https://myenergy.lu/de/ladestationen/)



 **8002 11 90**

[myenergy.lu](https://myenergy.lu)

 Co-funded by the European Union

Partner für eine nachhaltige Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'aménagement du territoire



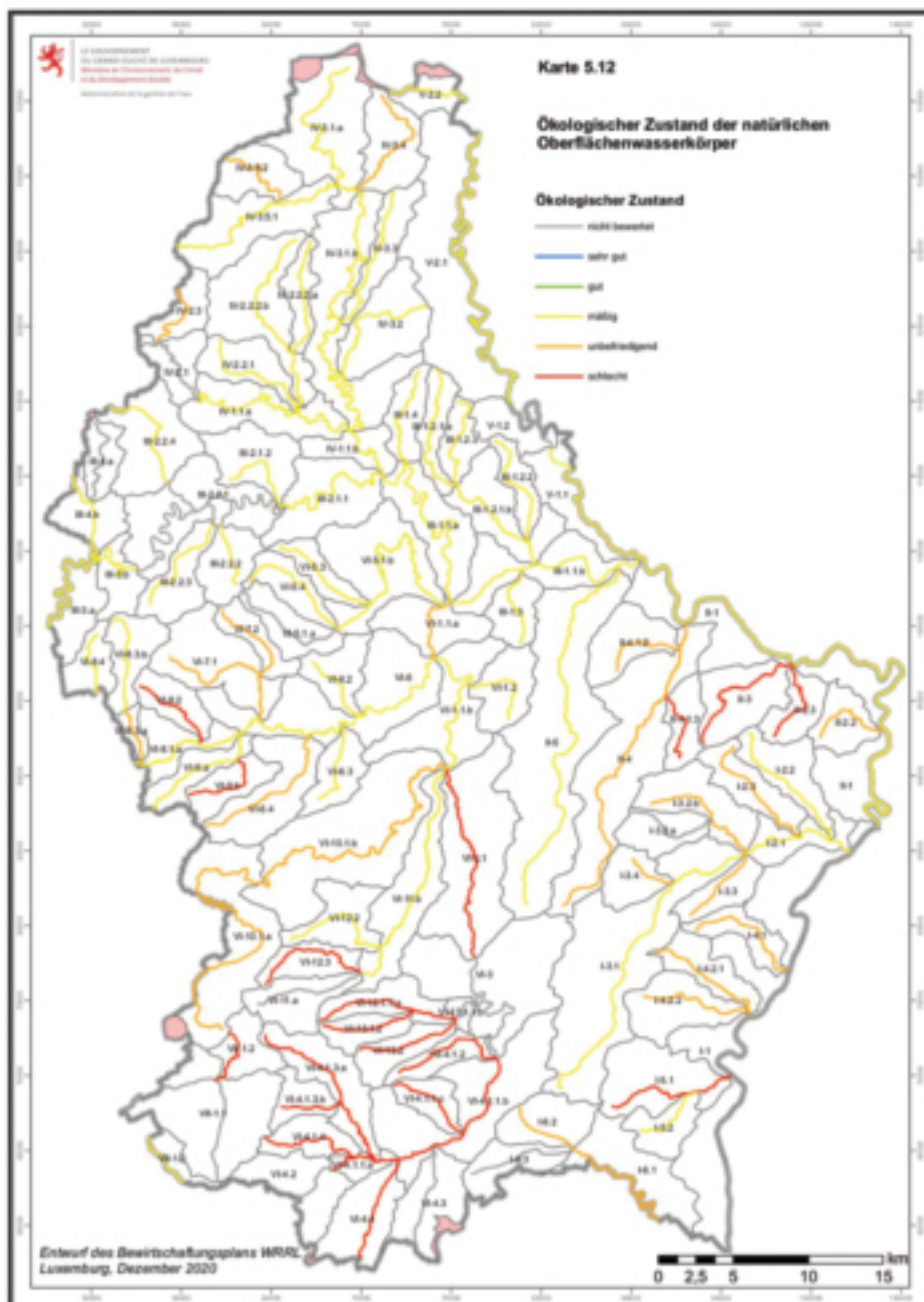
LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

# ASTUCES ET INFORMATIONS AUX RIVERAINS

## TIPPS UND INFORMATIONEN FÜR GEWÄSSERANRAINER



Selon l'évaluation actuelle 51% des eaux de surfaces sont considérées comme «moyen», 23% comme «insatisfaisant», 20% font partie de la catégorie «mauvaise». Pour 6% l'état est inconnu.

In den aktuellen Bewertungen werden 51% der Oberflächengewässer als "mäßig" eingestuft, 23% als "unzufrieden", 20% fallen in die unterste Kategorie "schlecht". Für die restlichen 6% ist der Zustand nicht bekannt.



## LA DIRECTIVE CADRE EAU - ÉBAUCHE DU TROISIÈME PLAN DE GESTION (2021-2027)

La directive cadre eau (directive 200/60/CE) constitue un cadre très ambitieux dont l'intention était d'atteindre le «bon état» de l'eau déjà pour fin de l'année 2015, c'est-à-dire à la fois le bon état écologique et chimique des eaux de surface et le bon état chimique et quantitatif des eaux souterraines.

Bien que cette intention soit ancrée au niveau national dans la «loi eau» depuis le 19 décembre 2008, la tendance négative perdurant depuis des décennies n'a pas pu être tournée au positif jusqu'en l'an 2020. Une amélioration à long terme requiert des actions cohérentes à tous les niveaux et la mise en pratique conséquente de projets. Ainsi le partenariat de cours d'eau Syr soutient dans la mesure du possible toute demande de la part des communes ou de propriétaires de parcelles situées en zone verte au bord de cours d'eau pour planifier et mettre en œuvre des mesures.

Les déficiences existantes ainsi que des mesures potentielles destinées à améliorer l'état actuel de l'eau sont détaillées dans l'ébauche du plan de gestion. Il est public et peut être consulté sous <https://bit.ly/3vzAuoB>.

L'artificialisation des cours d'eau notamment par des obstructions latérales pose problème à beaucoup d'organismes aquatiques dont notamment les poissons et empêche le déplacement naturel des sédiments. 26% des cours d'eau ont une passabilité «insatisfaisante», 66% une «mauvaise».

De même l'eau souterraine présente des chiffres alarmants: bien que 3 de 6 masses d'eau souterraine soient qualifiées d'un bon état écologique, une augmentation de la concentration en pesticides peut néanmoins être constatée.



## DIE WASSERRAHMENRICHTLINIE - ENTWURF DES DRITTEN BEWIRTSCHAFTUNGSPLANS (2021-2027)

Die Wasserrahmenrichtlinie ist eine sehr ambitionierte europäische Richtlinie (RL2000/60/EG) die bereits für Ende des Jahres 2015 einen "guten Zustand" für alle Gewässer erreichen wollte. Damit ist der gute ökologische und chemische Zustand der Oberflächengewässer (Binnengewässer), sowie der gute chemische und mengenmäßige Zustand des Grundwassers gemeint.

Zwar ist diese Intention im nationalen Wassergesetz seit dem 19ten Dezember 2008 verankert, der über Jahrzehnte anhaltende negative Trend konnte bis zum Jahr 2020 jedoch nicht zum Positiven gewendet werden. Es bedarf weiterhin konsequenter Durchführung von Projekten sowie Handlungsweisen auf allen Ebenen, damit langfristig eine Verbesserung bemerkbar wird. Die Flusspartnerschaft Syr unterstützt dabei nach ihrer Möglichkeit Anfragen, sei es von Gemeinden oder Eigentümern von Flächen in der Grünzone im Einzugsgebiet Syr um Umsetzungen entlang der Gewässer zu planen und auszuführen.

Die bestehenden Defizite sowie mögliche Maßnahmen zur Verbesserung sind im Entwurf des dritten Bewirtschaftungsplanes festgehalten. Er ist öffentlich einsehbar unter <https://bit.ly/3vzAuoB>.

Die mangelnde Durchgängigkeit z.B. durch Gewässerverbau ist für viele aquatische Organismen, darunter die Fische ein Problem, aber auch für den natürlichen Transport vom Geschiebe. 26% der Gewässer besitzen eine "unbefriedigende" Durchgängigkeit, 66% eine "schlechte".

Auch beim Grundwasser sind die Zahlen alarmierend: zwar werden 3 der insgesamt 6 Grundwasserkörper noch mit einem guten chemischen Zustand beurteilt, aber mit einer Zunahme an Rückständen aus Pflanzenschutzmitteln.



# Méi Bio- diversitéit an eisen Dierfer

## Urban Biodiversitéit an Liewens- raum fir Insekten

Unser Ziel ist die Umwandlung vom Einheitsgrün zu vielfältigen bunten Grünanlagen, die Bienen, Hummeln, Schmetterlingen und Vögeln Nahrung bieten und Farbe in unsere unmittelbare Umgebung bringen. Viele Gemeinden des SIAS beteiligen sich inzwischen an diesem Projekt zur Verbesserung der Biodiversität in ihren Ortschaften.

Für öffentliche Grünanlagen stehen verschiedene Saatgutmischungen mit angepassten Wildblumen zur Verfügung. Bei der Planung, Umsetzung, und Erfolgskontrolle des Projektes steht Ihnen die Biologische Station SIAS gerne unterstützend zur Seite.



## Blummesom aus Lëtzebuerg

Es gibt inzwischen speziell für Luxemburg zusammengestellte Saatgut-Mischungen, die nur Pflanzenarten mit einem natürlichen Vorkommen in Luxemburg enthalten. Ziel ist der Aufbau einer Produktion von autochthonem (einheimischem) Wildpflanzensaatgut. Dieses Projekt wird vom Umweltministerium finanziert, unter der Koordination des naturmusée und dem Naturschutzsyndikat SICONA.



## Berodung vun ärem Gäertnerteam

Im Rahmen der Biologischen Station SIAS wird der Kauf des Saatgutes für Projekte innerhalb der Ortschaften vom Umweltministerium zu 50 % bezuschusst.

Sollten Sie die Umgestaltung von Grünanlagen für die nächste Saison planen, möchten wir Sie bitten, uns den Saatgutbedarf bis zum 20.08.2021 zu melden, damit wir eine Sammelbestellung für unsere Gemeinden über das SIAS-Budget machen können. Auf diese Weise profitiert Ihre Gemeinde von den staatlichen Zuschüssen.

Neben der Auswahl und Bestellung des Saatguts für Blumenwiesen beraten wir Sie auch gerne bei der Pflanzenauswahl, der Bestellung der Pflanzen und der Umsetzung eines Wildstaudenbeets.

## LUX Schotterrasen

Diese Mischung setzt sich aus buntblumigen, niedrigwüchsigen und trockenheitsverträglichen Arten zusammen. Der Schotterrasen wird auf ein Substrat aus 0-16er Kalkschotter und Kompost eingesät und gedeiht auf magersten Substraten. Er eignet sich für Verkehrsinseln, Straßenränder, und ähnliche Flächen verwendet werden, die sehr trocken und nährstoffarm sind.



## LUX Blumenwiese

Innerhalb einer Ortschaft bietet sich die Entfernung der Grasnarbe und die Einsaat einer Wildblumenwiese mit einheimischen Arten an. Diese klassische einheimische Blumenwiese kann in der Mischung 50% Kräuter/50% Gräser oder in der Mischung 100% Kräuter eingesät werden. Sie ist standortangepasst und sorgt so viele Jahre für farbenfrohe Grünanlagen.



# Blummesom aus Lëtzebuerg

## LUX Bunter Saum & Schmetterling

Die Mischung LUX Bunter Saum & Schmetterling erzeugt einen üppigen Blüheffekt und die Artenauswahl ist besonders für die verschiedenen heimischen Schmetterlingsarten interessant. Diese Mischung sollte alle 3-4 Jahre neu eingesät werden, damit der Blüheffekt vorhanden bleibt. Die Mischung eignet sich besonders für Blühstreifen.



Weitere Informationen zu den Saatgutmischungen finden Sie unter:



[www.sias.lu](http://www.sias.lu)

Bei weiteren Fragen können Sie uns gerne kontaktieren:

**SIAS**

5, rue Neihaischen  
L-2633 Senningerberg

**Biologische Station**

T 34 94 10 1

E [biologeschstatioun@sias.lu](mailto:biologeschstatioun@sias.lu)

## Wildstaudenbeete

Diese Beete bestehen aus einer Mischung verschiedener Wild- und Zierstauden, welche größtenteils in Luxemburg heimisch sind. Die verschiedenen Arten bieten ein reiches Nahrungsangebot für viele Bestäuber. Durch die Pflanzung auf einem nährstoffarmen Kalkschottersubstrat wird das Aufkommen von Problemkräutern reduziert.





E kleng Schrëtt fir mech E grouse Schrëtt fir meng Ëmwelt

# MÉI AKTIV MOBILITÉIT



Bis zu +/- 500 m ginn ech zu Fouss.

D'Ëmwelt gëtt geschont a mäi Kierper kritt Bewegung fir jonk a fit ze bleiwen.



Bis zu +/- 5 km geet et mam Vélo am schnellsten.

Fir méi laang Distanze privilegiéieren ech den öffentliche Transport (Bus, Tram, Zuch).



Ech fanne Leit a mengem Frëndeskrees, déi gär spadséiere ginn.

Mat Partner ze trëppelen ass e super Motivator.



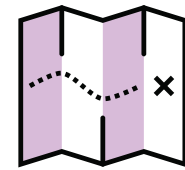
Ech entdecken d'Servicer an d'Commercen déi a menger Noperschaft sinn.

Firwat wäit siche goen, wat och no beim Doheem ze fannen ass?



Ech interesséiere mech fir d'Natur an d'Geschicht vum Land.

Sou kënnt d'Loscht, sech Zäit ze huelen an z'observéieren.



Ech léieren eng Stadkaart ze liesen a verbessere meng Orientatioun.

Sou ginn ech méi zouversichtlech wann ech aktiv ënnerwee sinn.



Ech bedenken d'Optioun vum Home-Office a vun der Videokonferenz.

Wéivill Kilometer kann ech a menger Aarbechtszäit spueren?



Ech vergiessen net datt et kee schlecht Wieder gëtt, just ongéegent Kleeder.

Also kee Grund fir net zu Fouss oder mam Vélo ënnerwee ze sinn.



Beim Fieren uechten ech ganz besonnesch op Foussgänger a Vëlofuerer ...

... an droen zu enger Gesellschaft bäi, déi eng aktiv Mobilitéit férdert.

Méi zum Thema! → [www.klengschrett.lu](http://www.klengschrett.lu)

Editeur

Ëmweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:





Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

# MOBILITÉ ACTIVE



Jusqu'à 500 m,  
je privilégie la marche.

Je préserve l'environnement  
et je fais de l'exercice pour  
garder un corps jeune et sain.



Jusqu'à +/- 5 km,  
le vélo est le plus rapide.

Pour des trajets plus longs,  
je privilégie les transports  
publics (bus, tram, train).



Je trouve dans mon  
entourage des amis qui  
aiment se promener.

Marcher en bonne compagnie,  
quelle bonne motivation!



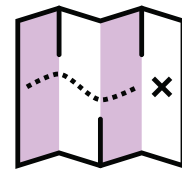
Je redécouvre les  
services et commerces  
de proximité.

Pourquoi aller chercher loin ce que  
l'on peut trouver près de chez soi?



Je m'intéresse à la nature et  
à l'histoire de mon pays.

Ainsi je cultive l'envie de  
prendre mon temps et  
d'observer ce qui m'entoure.



J'apprends à lire un plan  
de ville et j'améliore  
mon orientation.

Cela me rend plus confiant  
lors de mes déplacements actifs.



Je considère l'option  
télétravail / visioconférence.

Combien de kilomètres  
puis-je économiser pendant  
mes heures de travail?



Je n'oublie pas qu'il n'y a  
pas de mauvais temps, que  
des vêtements inadaptés.

Il n'y a donc pas de raison de  
ne pas sortir à pied ou à vélo.



Au volant, je fais  
particulièrement attention  
aux piétons et aux cyclistes ...  
... et je contribue ainsi à une société  
qui encourage la mobilité active.

Plus sur le sujet!



[www.klengschrett.lu](http://www.klengschrett.lu)

Editeur

Ëmweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
[ebl.lu](http://ebl.lu) / [info@ebl.lu](mailto:info@ebl.lu)



Partenaires:



# AMICALE DES SAPEURS- POMPIERS DE SANDWEILER

## AMICALE VUN DEN SANDWEILER POMPPJEEËN

L'Amicale des Sapeurs-Pompiers de Sandweiler a été fondée en 2008 ayant comme objectif le soutien moral et financier des pompiers actifs du Centre d'Incendie et de Secours (CIS Sandweiler).

Avec la mise en place du CGDIS en 2018 non seulement les services de secours ont dû se réorganiser mais également nous en tant qu'Amicale.

Les objectifs de notre Amicale sont restés les mêmes, seul le comité a été réorganisé et les statuts ont été actualisés. En tant qu'Amicale nous soutenons la vie sociétale des pompiers actifs. Nous organisons différentes activités comme le «Buegbrennen», le ramassage des arbres de Noël, le «Meekranz» (fête du premier Mai), la porte ouverte de notre CIS ainsi que notre «Grillfest».

Un aspect particulièrement important de notre activité est l'encadrement de nos pompiers les plus jeunes (Jugendpompjeeën). Dans ce contexte nous souhaitons la bienvenue à tous/toutes les jeunes qui veulent participer aux «Jugendpompjeeën» et également aux anciens pompiers qui font partie de notre Amicale et nous soutiennent avec leur expérience.

Afin de tenir informés les habitants de notre Commune sur les activités de notre Amicale, nous avons créé une page «Facebook» (Amicale vun de Sandweiler Pompjeeën). Sur ce site nous vous informons régulièrement sur les manifestations actuelles.

Pour toute information complémentaire n'hésitez pas à contacter notre Amicale par email sous l'adresse: [amicalesandweiler@yahoo.com](mailto:amicalesandweiler@yahoo.com).





D'Amicale vun den Sandweiler Pompjeeën, gouf am Joer 2008 gegrënnt mat dem Ziel eis aktiv Pompjeeën vum Centre d'incendie et de secours Sandweiler (CIS Sandweiler) an eis Jugendpompjeeën moralesch an finanziell ze ënnerstëtzen. Mat dem Aféieren vum CGDIS am Joer 2018 hunn sech net nëmmen d'Rettungsdéngschter missen nei opstellen, mä och mir als Amicale.

Zieler vun eiser Amicale sinn awer nach ëmmer déi selwecht bliwwen, geännert hu sech d'Opstellung vun eisem Comité an eis Statuten.

Nieft der Organisatioun vum Veräinsliewen ënnerstëtzen mir och eis aktiv Pompjeeën. Als Amicale organiséieren mir verschidde Fester (traditionellt Buegbrennen, Chrëschtbeemercher asammelen, Meekranz, Porte Ouverte vun eisem CIS an och Grillfest,...).

Een ganz wichtegen Deel vun eiser Aktivitéit ass och d'Aarbecht mat den Jugendpompjeeën. Hei freeën mir eis op all Jugendlechen deen bei den Pompjeeën matmaachen well. Mat an der Amicale sinn och eis eeler Pompjeeën déi eis mat hirer grousser Erfahrung zur Säit stinn.

Fir d'Awunner aus der Gemeng Sandweiler um Lafenden ze halen hu mir eng Facebooksäit erstallt (Amicale vun den Sandweiler Pompjeeën). Op dëser Säit wëllen mir lech reegelméisseg iwwer eis aktuell Manifestatiounen informéieren.

Wann Dir méi wëllt iwwer eis Amicale wëssen, kennt Dir eis gären per Email kontaktéieren:  
[amicalesandweiler@yahoo.com](mailto:amicalesandweiler@yahoo.com)



# ANGELS' SQUASH



Etes-vous un Ange?

L'Angel Squash Club Sandweiler est largement considéré comme l'un des principaux clubs de squash au Grand-Duché de Luxembourg.

Angels offre une maison conviviale et accueillante à tous ceux qui ont une certaine expérience de la pratique de ce sport de raquette passionnant et rapide, tout en offrant un environnement accueillant à tous les débutants qui sentent l'envie d'apprendre la pratique de notre sport favori. Nous garantissons un cadre social agréable tout en remplissant toutes les exigences sanitaires en vigueur.

Angels participe aux compétitions nationales et internationales et offre des séances d'entraînement adaptées à tous les niveaux de jeu. Actuellement quatre équipes masculines seniors et une équipe féminine participent au championnat, notre première équipe masculine étant championne du Luxembourg la saison écoulée.

Sidd dir en Engel?

Den Angel Squash Club Sandweiler ass een vun deenen bedeitenden Squash Veräiner hei am Land.

Squash ass e Rackettesport deen vun Jonk an Al kann bedriwwen ginn, an dat an engem sécheren sozialen an sanitären Ëmfeld.

Mir sinn en convivialen Club deen experimentéiert Spiller wei och Ufänger mat oppenen Äerm ophellt. Mir bidden Competitiounen an Trainingen fir all Niveauen, also net fäerten fir bei eis ze kommen. Eis 1.Equipe ass den aktuelle Lëtzebuerger Champion. Donieft hunn mir 4 Häerenequipen an eng Dammenequipe.

Ganz wichteg ass fir eise Veräin den Encadrement an d'Weiderbildung vun eisen Kanner an Jugendlechen. De Spaass um Sport steet un 1. Stell.





Une grande importance est accordée au développement des enfants et juniors du club. L'amusement et le plaisir du jeu est de nos principes majeurs.

Les anges sont également actifs au niveau social avec un calendrier chargé de tournois et d'événements conçus pour améliorer la convivialité de ses membres tout en contribuant positivement à l'environnement local et en soutenant d'autres activités à Sandweiler et au-delà...

Eis professionell Traineren stinn deenen jonken Sportler mat Rot an Dot zur Seid.

Mir participéieren reegelméisseg un den sozialen Evenementer hei an der Gemeng an doriwwer eraus, an organiséieren och selwer verschidden Veranstaltungen wei Tournoien, Matcher an natierlech sozial Eventer fir d'Veräinsliewen



Christine Craighero  
16 rue Georges Hamen  
L-5219 Sandweiler  
Tel.: 691 455 609  
Email: angelscaptains@gmail.com



# BADMINTON CLUB

SANDWEILER ASBL



## EIS TRAININGSZÄITEN

**Méindes:** 20h30 - 22h00 Loisir/Hobby (November-Februar)  
20h00 - 22h00 Loisir/Hobby (ab März)

**Mëttwochs:** 18h00 - 19h30 Jugendequipen (<14 Joer)  
20h00 - 22h00 Jugendequipen (>14 Joer)/Seniorsequipen

**Freides:** 17h00 - 18h30 Kanner/Jugend (>6 Joer, débutants)  
18h30 - 20h00 Kanner/Jugend (avancés)  
19h00 - 20h30 Jugendequipen  
20h30 - 22h30 Seniorsequipen

**FIR ZOUSÄTZLECH INFORMATIOUNEN: [INFO@BCSANDWEILER.LU](mailto:INFO@BCSANDWEILER.LU)**



# CHORALE STE CÉCILE

## SANDWEILER 1849-2021

172 Jahre im Dienste des Chorgesangs und der Musik. Der Gesangsverein «Chorale Ste Cécile Sandweiler» ist der älteste Verein der Gemeinde Sandweiler, ihrerseits eine der ältesten Ortschaften des Landes.

Kontinuität und Tradition haben in den letzten 172 Jahren, seit der Gründung eines Männerchores im Jahre 1849 durch Pfarrer W. WELTER und Lehrer J.B. HAAL, das Dorfleben geprägt. Sehr früh schon zeichnete der Verein sich aus, nicht nur durch die Gestaltung der kirchlichen Feiern, sondern auch durch die Verschönerung der weltlichen Feste.

1863 war der Sandweiler Gesangsverein Mitgründer des «Allgemeiner Luxemburger Musikverein», der heutigen «UGDA» und wirkte 1864 bei der Uraufführung von «Ons Heemecht» mit.



Durch den Bau einer Müller-Orgel im Jahre 1906, konnte der Verein sich nun richtig entfalten. Nach der Auflösung des Vereins in den Kriegsjahren durch den deutschen Occupanten, übernahm 1945 Lehrer J. PERNY den Dirigentenstab.

Im Jahre 1966 wurde dann der Männerchor in eine "Chorale Mixte" umgewandelt, welche 1973 den Zweigverein "Chorale Infantine ALLEGRO" gründete. Von 1991-2005 war Martin BACH Titularorganist.

Auf der Suche nach neuen Kompositionen und Herausforderungen, übernahm 2001 Jean-Marie SUNNEN, Präsident, die Geschicke des Vereins.

Unverkennbar ist seit 2001 auch die Entfaltung des Chores durch die wirkungsvolle und dynamische Leitung des Dirigenten und Organisten Georges JUNGBLUT. Unverkennbar aber auch ist die vielseitige Erfahrung der Chormitglieder, die mit vorbildlichem Einsatz und viel Freude die wöchentlichen Proben besuchen, welche jeweils am Donnerstag um 20 Uhr im "Centre Culturel Sandweiler" stattfinden.

Leider hat Corona die Kirchenchöre arg in Bedrängnis gebracht und es war sehr schwer gewesen, die Vereine am Leben zu erhalten und sie zum Weitermachen zu ermuntern.

Die "Chorale Ste Cécile Sandweiler" hat diese Corona-Zeit mit viel Mut und Zuversicht überstanden und unter Berücksichtigung der Einhaltung der sanitären Regeln, haben auch die Proben unter Dirigent Georges Jungblut wieder angefangen, Messen können wieder gesanglich gestaltet werden.

Wünschenswert wäre eine stärkere Präsenz in allen Stimmlagen; jedem Verehrer der gesanglichen Muse, bietet der Verein die Möglichkeit durch gesangliches Talent und Liebe zu Musik und Gesang das kulturelle Gut Sandweiler's zu bereichern.

Ad multos annos! SUNNEN Jean-Marie, Präsident



# OEUVRES PAROISSIALES

## SANDWEILER "AM CUMULUS"



1984 hunn d'Oeuvres Paroissiales d'Haus op 44 rue Principale kauft, wat 1906 gebaut gi war. Am Haus war fréier eng Wiertschaft matt Keelebunn, e Coiffeurssalon an souguer d'Post.

Vun 1984 un hunn hei verschidde Veräiner en Doheem fonnt. Um RdCh ass de Café Porzentrum mat engem grouse Versammlungsraum fir Fester ze feieren ageriicht ginn. Am Dezember 2008 huet de Buttek Cumulus seng Dieren opgemaach. Verschidde Veräiner sinn eraus geplënnert well se en neit Doheem kruten, anerer sinn opgeléist gin. Zevill Zëmmere waren eidel an eist Haus huet eis all Mount zevill Sue kascht.

Wéinst der finanzieller Situatioun gouf vill nogeduecht am Comité a vum September 2017 hu mir mam Här Roland Fürpass zesummen no enger Léisung gesicht. De grouse Versammlungsraum sollt bleiwen fir d'OPS an op de Stäck kinnte mer soziale Wunraum schafen. Zesummen mam Schäfferot hu mer weider geplangt. Matt Hëllef vun der Firma Sopiconcept ass de Projet ëmmer méi konkret ginn: abordable Wunraum fir

Jugendlecher an d'Haus als Sandweiler Patrimoine ze erhalen.

De 16. Mäerz 2020 gouf de Chantier ageriicht; Firma SopiConcept huet trotz COVID gudd Arbecht geleeest. Am Abrëll 2021 ass de Mietvertrag mat Solina, Solidarité Jeunes asbl. ënnerschrive ginn. De Chantier ass zënter Juli 2021 ofgeschloss, déi éischt jonk Leit sinn an hiert neit Doheem geplënnert.

Vun der Rentrée 2021 un, verloune mir de grouse Sall, matt Comptoir, fir max. 45 Leit (Sëtzplazen). D'professionell Kichen an de Gaart kënnen op Wonsch och verlount ginn.

Salle équipée pour vos événements, location pour associations, personnes privées et entreprises.

44 rue Principale  
5241 SANDWEILER  
Tel.: 621 579 111  
Mail: cumulus@pt.lu



# NIGHT LIFE BUS



Komm Freides an Samschdes  
owes sécher heem!

Les vendredis et samedis soir,  
rentre chez toi en toute sécurité !

[www.nightlifebus.lu](http://www.nightlifebus.lu)



voyages

**emile weber**

EMPOWERING Mobility



# US SANDWEILER



L'USSandweiler a été créé en 1937 par une bande de copains. Les premières équipes jeunes ont été inscrites au championnat en 1950.

Depuis 2 ans, les dirigeants du club ont renforcé leur volonté de trouver le mélange parfait entre résultats sportifs, la préservation de l'identité familiale qui caractérise le club et le partage de valeurs solidaires. L'USSandweiler s'est également modernisé en optimisant le site internet et en s'impliquant sur les réseaux sociaux.

L'USSandweiler est composé:

- d'une équipe fanion avec 26 joueurs jouant en 1re division
- d'une équipe sénior réserve avec une trentaine de joueurs
- de deux équipes jeunes par catégories avec une centaine de joueurs/joueuses
- et pour la première fois depuis 80 ans, une équipe féminine a rejoint le Club et participe cette année au championnat.

Tous les joueurs/joueuses sont entraînés par des entraîneurs diplômés par l'FLF et aussi sous forme de formation interne afin qu'ils puissent évoluer autant sur le plan footballistique que comportemental.

Cependant l'activité bénévole et éducative du club ne reste pas cantonnée au ballon rond. Halloween, la visite de St. Nicolas, Carnaval et surtout notre fameux tournoi du 1er mai sont l'occasion de réunir licenciés et parents lors de moments familiaux et conviviaux.

Toutes les personnes de bonne volonté qui souhaitent rejoindre notre club jeune et dynamique avec un flair familial, que ce soit bénévoles ou joueurs/joueuses, sont les bienvenues.



Visitez notre site [www.ussandweiler.com](http://www.ussandweiler.com) pour plus de renseignements ou envoyez un mail à [ussandweiler@hotmail.com](mailto:ussandweiler@hotmail.com)



USSandweiler wurde im Jahr 1937 von einer Gruppe von Freunden gegründet. Die ersten Jugendmannschaften wurden 1950 für die Meisterschaft angemeldet.

In den vergangenen zwei Jahren haben die Verantwortlichen des Vereins ihr Bestreben verstärkt, die perfekte Mischung aus sportlichen Ergebnissen, der Wahrung der familiären Identität die den Verein auszeichnet, und der Vermittlung von Solidaritätswerten zu finden. Einiges wurde auch modernisiert: die Website wurde optimiert und der Verein wird nun in den sozialen Medien vertreten.

Die USSandweiler setzt sich zusammen aus:

- einer Nationalmannschaft mit 26 Spielern, die in der 1. Liga spielt
- einer Senioren-Reservemannschaft mit etwa 30 Spielern
- zwei Jugendmannschaften pro Kategorie mit Hunderten von Spielern
- und zum ersten Mal seit 80 Jahren ist ein Frauenteam dem Club beigetreten und nimmt dieses Jahr an der Meisterschaft teil.

Alle Spieler werden von qualifizierten FLF-Trainern ausgebildet und erhalten auch interne Schulungen, damit sie sowohl ihre fußballerischen Fähigkeiten als auch ihr Verhalten weiterentwickeln können.

Die ehrenamtlichen und pädagogischen Aktivitäten des Vereins beschränken sich jedoch nicht auf den Fußball. Halloween, der Besuch des Heiligen Nikolaus, Karneval und vor allem unser berühmtes 1. Mai-Turnier sind Gelegenheiten, Mitglieder und Eltern in familiären und geselligen Momenten zusammenzubringen.

Wir heißen alle willkommen, die sich unserem jungen und dynamischen Verein mit familiärem Flair anschließen möchten, egal ob sie Freiwillige oder Spieler sind.

Besuchen Sie unsere Website [www.ussandweiler.com](http://www.ussandweiler.com) für weitere Informationen oder senden Sie eine E-Mail an [ussandweiler@hotmail.com](mailto:ussandweiler@hotmail.com)

# ACTUALITÉS DE LA MAISON RELAIS

## NEUIGKEITEN AUS DER MAISON RELAIS



### SANDWEILER APRÈS-MIDI RÉCRÉ 2021

Du 19 au 30 juin 2021, après un an de pause liée à la pandémie, nous avons organisé les «Sandweiler Spillnomëtteger». Voici un aperçu des activités qui ont été entreprises avec les cycles 2 à 4: excursion d'une journée à Robbesscheier, piste de luge Saarbouerg, aire de jeux Crauthem, escalade intérieure Echternach, chasse aux trésors Luxembourg-Ville, parc merveilleux.

### RENTRÉE 2021/22

Dans l'entrée de la Maison Relais, les parents ont la possibilité de voir les différentes activités des différents cycles sur une semaine.

### SANDWEILER SPILLNOMËTTEGER 2021

Vom 19. bis zum 30. Juni 2021 fanden, nach einem Jahr Corona bedingter Pause, die "Sandweiler Spillnomëtteger" statt. Hier eine Übersicht der Aktivitäten, die mit den Zyklen 2 bis 4 unternommen wurden: Tagesausflüge zur Robbesscheier, Rodelbahn Saarbouerg, Spielplatz Crauthem, Indoor Klettern Echternach, Schatzsuche Luxembourg-Stadt, Märchenpark Bettemburg sowie eine Schleusenfahrt auf der Marie-Astrid. Am letzten Tag wurde in den jeweiligen Zyklen ein Abschlussfest organisiert.

### SCHULANFANG 2021/22

Im Eingangsbereich der Maison Relais haben die Eltern die Möglichkeit, die unterschiedlichen Aktivitäten der verschiedenen Zyklen wöchentlich einzusehen.

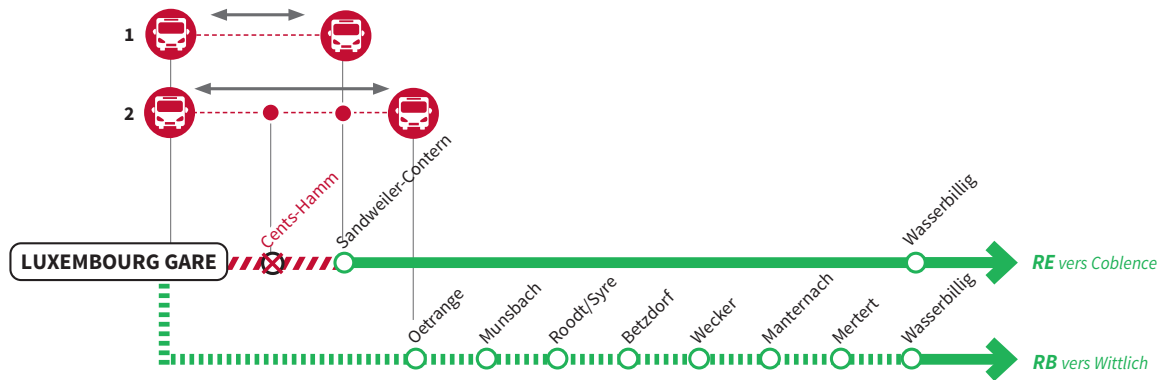


# INFO CLIENT

# LIGNE 30

## ADAPTATION DE L'HORAIRE ET DE LA CIRCULATION DES TRAINS ENTRE **LUXEMBOURG – WASSERBILLIG** DU 17 JUILLET AU 11 DÉCEMBRE 2021

— Circulation des trains **RE** entre Sandweiler-Contern – Wasserbillig  
⋯ Circulation des trains **RB** entre Luxembourg – Oetrange – Wasserbillig  
*Les trains **RB** circulent via Syren*



- arrêt supprimé
- barrage - pas de train
- bus de substitution

**BUS DE SUBSTITUTION**

1. LUXEMBOURG - SANDWEILER-CONTERN
2. LUXEMBOURG - CENTS-HAMM - SANDWEILER-CONTERN - OETRANGE

Téléchargez l'application CFL mobile

Téléchargez les horaires en format PDF

Carsharing partout à Luxembourg

Planifiez vos trajets de covoiturage

PERSONNES A MOBILITÉ RÉDUITE

Les personnes à mobilité réduite souhaitant monter à bord des trains et bus de remplacement sont priées de contacter les CFL avant d'entamer leur voyage au numéro 4990 3737 ou par e-mail à [video-surveillance.zoc@cfl.lu](mailto:video-surveillance.zoc@cfl.lu); au minimum 1 heure à l'avance pour le trafic national et 48 heures à l'avance pour le trafic international.

- Plus d'informations :
- En gare auprès des agents
  - Application: CFL mobile
  - Internet: [www.cfl.lu](http://www.cfl.lu)
  - Blog des CFL: [blogcfl.lu](http://blogcfl.lu)
  - Facebook: [cflinfos](https://www.facebook.com/cflinfos)
  - Twitter: [@cflinfos](https://twitter.com/cflinfos)

# APPUI

## NACHHILFE

### JUDITH DA SILVA

Enseignement fondamentale: Français, Mathématiques  
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule: Französisch, Mathematik  
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

T: 621 24 84 59

### AUDREY DELPORTE

Enseignement fondamentale et 7<sup>e</sup> - 8<sup>e</sup>: Français.  
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule und 7<sup>e</sup> - 8<sup>e</sup>: Französisch  
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

T: 621 43 19 54

### BETTINA THIERER

Enseignement fondamentale et secondaire: Allemand  
(groupe de 1-3 élève(s) possible)  
Coaching scolaire: découverte de son propre potentiel,  
motivation d'apprentissage, gestion du stress, réussite  
au lieu d'échecs, plaisir au lieu de frustration  
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule und Gymnasium: Deutsch  
(Einzelunterricht oder Lerngruppen von 1-3 Schülern  
möglich)

Schülercoaching: Entdecken des eigenen Potentials,  
Lernmotivation, Umgang mit Stress; Erfolge statt  
Scheitern, Freude statt Frust  
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

T: 661 14 16 30  
bettina@bt-coaching.lu

### MATS GOMPELMANN

Enseignement fondamentale et secondaire: Biologie,  
Chimie, Mathématiques  
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule und Gymnasium: Biologie, Chemie,  
Mathematik

Grundschule alle Zyklen  
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

T: 621 39 98 45  
matsgompelmann@gmail.com

### BIANCA VOLMICH

Enseignement fondamentale: tous les cycles  
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung  
Grundschule alle Zyklen

T: 621 68 60 82

### LUCAS VOLMICH

Enseignement fondamentale: tous les cycles  
Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule alle Zyklen  
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

T: 621 13 04 68

### SARAH DOMINGUES

Enseignement fondamentale et secondaire: toutes les  
branches, enseignement secondaire technique: toutes  
les langues. Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement

Grundschule und Gymnasium: alle Kurse  
Technisches Gymnasium: alle Sprachkurse  
Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

T: 691 315.373  
sarah.domingues04@hotmail.com

# BABYSITTING - SERVICE

## BABYSITTING - SERVICE

### BAKAYENDELA NOÉMIE

28, rue Principale  
661 94 50 40  
lundi-vendredi à partir de 16h00

### CANTANHEDE ALESSIA

20, rue Nic. Welter  
alessiacantanhede18@gmail.com  
vacances scolaires et weekend à partir de 17h30

### CARVALHO DE OLIVEIRA ALICIA

4, vir Herel  
691 74 68 06  
en semaine: 18h00-00h00  
weekend: 14h00-02h00

### DELPORTE AUDREY

22, an de Strachen  
621 43 19 54  
suivant arrangement

### EKENBERG ELLA

16, an de Strachen  
26 35 26 32  
tous les jours: 18h00-21h00  
langues parlées: suédois, anglais, allemand et français

### EKENBERG CARLA

16, an de Strachen  
26 35 26 32  
tous les jours: 18h00-20h00, jeudi 15h00-20h00  
langues parlées: suédois et anglais

### LAURENT MATHILDE

35, am Happpgaard  
621 13 69 00  
les vendredi soirs et tous les weekends

### LEPAGE ALEXANDRA

31, am Steffesgaard  
691 23 31 70  
tous les weekends, sauf vacances scolaires  
en semaine à partir de 17h00

### LEPAGE NATASHA

31, am Steffesgaard  
691 23 31 00  
weekends et suivant arrangement

### NIGHTINGALE STELLA

16, rue Georges Hamen  
691 99 13 05  
tous les jours: 17h00-22h00  
tous les weekends

### NIGHTINGALE LISA

16, rue Georges Hamen  
691 30 80 73  
tous les jours/soirs et tous les weekends

### REGO LÉA MARIA

28, rue d'Oetrange  
691 91 01 71  
tous les weekends et pendant les vacances scolaires

### SABO CHEYENNE

52, rue d'Iltzig  
671 52 71 15  
suivant arrangement

### SCHU AURÉLIE

4, rue Georges Hamen  
691 23 10 44  
tous les weekends, mardi 14h00-22h00, vacances scolaires (sous réserve)

### SCHU CHERYL

4, rue Georges Hamen  
691 23 14 54  
suivant arrangement

### SANTOS FERREIRA JOANA

27, rue Michel Rodange  
621 61 54 89  
tous les weekends, vacances scolaires et les après-midi à partir de 15h00

### SPREUWERS ISABELLE

21, an de Steekaulen  
621 30 66 78  
les weekends  
langues: français, anglais, néerlandais, allemand

### TECEDEIRO AMANDINE

11, Suebelwee  
691 16 06 94  
suivant arrangement

### VOLMICH BIANCA

8, Suebelwee  
621 68 60 82  
suivant arrangement

### VOLMICH LUCAS

8, Suebelwee  
621 13 04 68  
suivant arrangement

### FORMATION BABYSITTING

Les personnes dans les cases en orange ont suivi une formation babysitting.

# RÉTROSPECTIVE

## RÉCKBLÉCK



GROSS BOTZ - 17.04.2021









**NATIONALFEIERDAG**





**PICADILLY ON TOUR - 01.08.2021**



**GLADIATOR RUN - 11.09.2021**







# INFORMATIONS DIVERSES

## SONSTIGE INFORMATIONEN



### URGENCES

Ambulance	112
Police 1	13
Commissariat Syrdall	2 44 78 - 1000
Enovos (service dépannage, gaz)	80 06 - 60 00
Enovos (service dépannage, électricité)	80 02 - 99 00
Eltrona Interdiffusion S.A.	
(antenne collective)	49 94 66 - 888
P&T Luxembourg	12 42 4
Por-Zenter (Secrétariat Sandweiler)	26 35 00 10

### MÉDECINS GÉNÉRALISTES

Dr Liethen Paul	26 78 58 92
Dr Louge-Desgrousilliers Anne	26 35 21 18
Dr Van Damme Bruno	35 90 51
Dr Kalmes Jacky	35 04 56

### MÉDECINS DENTISTES

Dr Mousel Claude	35 81 06
Dr Schenk Patrick	26 67 92 - 0

### DERMATOLOGUES & VÉNÉRÉOLOGUES

Dr Herrmann Norbert	26 78 59 70
Dr Kenneweg Claudia	26 78 59 70
Dr Wagner Kurt	26 78 59 70
Dr médic. Vasa Remus	26 78 59 70

### GYNECOLOGUE - OBSTÉTRICIEN

Dr Khoilar Pirus	27 35 70
------------------	----------

### UROLOGUE

Dr Indig Mark	26 74 73 26
---------------	-------------

### KINÉSITHÉRAPEUTES

Goosse Jacques	621 547 602
Kodar Ben	26 78 56 53
Rock Christelle	26 35 25 33

### PSYCHOMOTRICIENNE

Brisbois Caroline	621 340 202
-------------------	-------------

**ORTHOPHONISTE**

Krim Naïma 621 220 588

**PSYCHOLOGUE**

Foucher Katia 621 432 613

**OSTÉOPATHE**

Ledsumanan Tharisga 621 526 007

**PRACTICIENNE EN ORTHO-BIONOMY  
ET MAÎTRE REIKI**

Welter Chrysteale 621 252 122

**OPHTALMOLOGIE**

Dr Bisorca Radu-Haria 26 70 17 33

**PÉDICURE MÉDICALE DIPLÔMÉE**

Guinepain Laure 691 146 506

**MÉDECINS VÉTÉRINAIRES**

Dr Mersch Joëlle 35 69 81

Dr Meyers Edmond 35 72 96

**PHARMACIE**

Pharmacie de Sandweiler 35 61 11

**PRISES DE SANG**

Gesond.lu 26 78 00 - 40

Ketterthill 48 82 88 - 1

**SERVICE DE MÉDIATION**

Glodt Astrid 621 67 36 48

**LIGUE MÉDICO-SOCIALE - SERVICE  
DE LA MÉDECINE SCOLAIRE**

Urwald Diane  
 (infirmière graduée en pédiatrie) 48 83 33 - 1  
 Martins Claudina  
 (assistante sociale école fondamentale) 48 83 33 - 713

**OFFICE SOCIAL IEWESCHTE SYRDALL**

Keiser Claude (assistant social) 27 69 29 22

**SOINS / AIDE À DOMICILE**

Syrdall Heem 34 86 72  
 Foyer du Jour Syrdall Heem Sandweiler 26 35 23 20

**REPAS SUR ROUES**

Commune de Sandweiler 35 97 11 - 1

**SERVICE FORESTIER**

Jacquemoth Gil 621 202 160

**CLUB SENIOR SYRDALL**

Secrétariat 26 35 25 45

**CIGR SYRDALL**

Syrdaller Atelier 26 35 04 81

Internetstuff 26 70 17 12



Administration communale de Sandweiler  
18, rue Principale  
L-5240 Sandweiler

T: 35 97 11 - 1  
F: 35 79 66

info@sandweiler.lu  
www.sandweiler.lu

